



# Cafitesse Excellence Touch

Manual del operador

EXCELLENCE TOUCH - 2023



Copyright 2023 © JACOBS DOUWE EGBERTS, Holanda  
La versión original del manual del operador es la versión en inglés.  
Los otros idiomas son traducciones del manual del operador original.

Fabricante:  
EVOCA SpA  
Via Roma 24  
24030 Valbrembo (BG)  
Italia

# ÍNDICE

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 - PREFACCIÓN . . . . .</b>                     | <b>4</b>  |
| Presentación del dispensador                        | 4         |
| Importante                                          | 4         |
| Símbolos usados en este manual                      | 4         |
| <b>2 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD. . . . .</b>      | <b>5</b>  |
| Seguridad general                                   | 5         |
| Transporte y almacenamiento                         | 6         |
| Instalación                                         | 6         |
| Instrucciones para la seguridad alimenticia (HACCP) | 8         |
| Capacitación                                        | 8         |
| <b>3 - PANORÁMICA . . . . .</b>                     | <b>9</b>  |
| Panorámica del dispensador                          | 9         |
| Panorámica de la interfaz del dispensador           | 10        |
| Barra de estado                                     | 11        |
| <b>4 - FUNCIONAMIENTO . . . . .</b>                 | <b>12</b> |
| Introducción de un paquete de producto              | 12        |
| Paquetes de producto vacíos                         | 12        |
| Colocación de taza/jarra                            | 13        |
| Erogación de bebidas                                | 13        |
| Apagado del dispensador                             | 18        |
| Encendido del dispensador                           | 18        |
| Configuraciones e informaciones varias              | 19        |
| <b>5 - LIMPIEZA . . . . .</b>                       | <b>20</b> |
| Limpieza del exterior                               | 20        |
| Procedimientos de limpieza.                         | 20        |
| Cuando limpiar el dispensador                       | 21        |
| Lavado                                              | 21        |
| Limpieza completa                                   | 23        |

|                                                                                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>6 - PROGRAMACIÓN . . . . .</b>                                                 | <b>26</b> |
| Introducción                                                                      | 26        |
| Acceder a los Menú del Operador                                                   | 26        |
| Menú inicial de programación                                                      | 27        |
| Introducción de los valores                                                       | 29        |
| Acción diaria (menú sección 1)                                                    | 30        |
| Configuración de Bebidas (menú sección 2)                                         | 31        |
| Configuraciones de la Máquina (menú sección 3)                                    | 36        |
| Contadores / Estadísticas de Bebidas (menú sección 4)                             | 40        |
| Ahorro energético (menú sección 5)                                                | 43        |
| Sistemas de pago (menú sección 6)                                                 | 45        |
| Sistema (menú sección 8)                                                          | 45        |
| <b>7 - SISTEMAS DE PAGO . . . . .</b>                                             | <b>46</b> |
| Introducción                                                                      | 46        |
| Diferentes funciones de pago                                                      | 46        |
| Precios (menú sección 6)                                                          | 47        |
| Protocolos para los sistemas de pago (menú sección 7)                             | 49        |
| <b>8 - RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS . . . . .</b>                                      | <b>55</b> |
| <b>9 - ESPECIFICACIONES . . . . .</b>                                             | <b>58</b> |
| <b>APÉNDICE A - LISTA INTERNACIONAL DE LOS ENCHUFES DE ALIMENTACIÓN . . . . .</b> | <b>60</b> |

# 1 - PREFACCIÓN

## *Presentación del dispensador*

Gracias por haber elegido el dispensador Cafitesse Excellence Touch.

El Cafitesse Excellence Touch es un dispensador de alta calidad concebido de modo específico para erogar café caliente y frío\*, especialidades a base de café, bebidas a base de cacao (opcional), y agua caliente para el sector alimenticio profesional.

Este manual contiene instrucciones de funcionamiento y de seguridad completas. Por favor utilice y haga el mantenimiento del dispensador del modo descrito en este manual para obtener las mejores performance y para respetar la normativa sobre la seguridad alimenticia / HACCP.

Si tubiera preguntas contacte al proveedor del sistema Cafitesse.

## *Importante*

El dispensador debe ser instalado sólo en lugares en los cuales pueda ser supervisado por personal capacitado.

El funcionamiento, la recarga y la limpieza il del dispensador deben ser confiados exclusivamente a personal autorizado y capacitado.

Asegurarse que los miembros nuevos del staff lean el manual del operador antes de hacer funcionar el dispensador, y que comprendan los aspectos de seguridad y de higiene.

El fabricante y JACOBS DOUWE EGBERTS no pueden ser considerados responsables en caso de daños y/o lesiones derivantes del funcionamiento impropio del dispensador o por no haber respetado los procedimientos ilustrados en este manual.

## *Símbolos usados en este manual*

En este manual se utilizan los siguientes símbolos, acompañados por declaraciones con la finalidad de subrayar informaciones importantes y críticas. Respetar las declaraciones para garantizar la seguridad y prevenir lesiones a las personas y daños al producto.



### **Nota:**

Proporciona informaciones adicionales que podrían ser útiles para el funcionamiento del dispensador.



### **Atención:**

Advertencias contra acciones no seguras. Respetarlas para garantizar la seguridad alimenticia, prevenir lesiones no graves, o para no dañar el dispensador.



### **Advertencia:**

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría conducir a lesiones graves y también la muerte.



### **Peligro:**

**INDICA UNA SITUACIÓN POTENCIALMENTE PELIGROSA INMINENTE QUE, SI NO SE EVITA, PODRÍA CAUSAR LESIONES GRAVES Y TAMBIÉN LA MUERTE.**

## 2 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### *Seguridad general*

El aparato no está destinado al uso por personas (incluido niños) con capacidades físicas o psicológicas limitadas o inadecuadas. Para garantizar su seguridad, dichas personas deben ser controladas e instruidas por una persona competente con respecto al uso del aparato.

 **Peligro:**  
**NO TOCAR NUNCA EL ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN SI LAS MANOS O EL CABLE / EL ENCHUFE ESTÁN MOJADOS.**

 **Advertencia:**  
**No dejar sin vigilancia los niños en las cercanías del dispensador.**

 **Advertencia:**  
**Si el cable de alimentación del dispensador está dañado, apagar el dispensador y contactar el proveedor del sistema para su sustitución.**

 **Advertencia:**  
**¡Los productos erogados por el dispensador están muy calientes! Para prevenir quemaduras, mantener las manos y otras partes del cuerpo lejos del área de erogación durante el curso de la erogación o durante el lavado (limpieza del dispensador).**

 **Advertencia:**  
**No colocar tazas, jarras o contenedores llenos de líquidos hirviendo sobre el dispensador.**

 **Advertencia:**  
**Se corre el riesgo de quemaduras en el caso que tazas / jarras / contenedores pudieran caer.**

 **Advertencia:**  
**Mantener un suficiente espacio libre alrededor del dispensador para alejarse fácilmente en caso de salpicaduras de líquidos calientes.**

 **Advertencia:**  
**Colocar el dispensador sobre una mesa o un banco con una altura mínima de 60 cm / 24 pulgadas para evitar que los niños puedan encender la erogación de una bebida.**

 **Atención:**  
**Controlar y vaciar regularmente el recoge gotas del dispensador para evitar el riesgo de quemaduras y de mojar el piso (riesgo de resbalamiento) si los líquidos (calientes) pudieran desbordar del recoge gotas.**

 **Advertencia:**  
**Utilizar sólo repuestos originales para el funcionamiento del dispensador. Utilizar sólo repuestos originales para el funcionamiento del dispensador.**

## Transporte y almacenamiento

Almacenar y transportar el dispensador en el embalaje original.

Antes de transportar o almacenar el dispensador:

- Colocar las bolsitas de los productos en la heladera.
- Limpiar el dispensador.
- Contactar al proveedor del sistema Cafitesse para que un técnico de servicio autorizado y capacitado extraiga el agua de la caldera y proteja el distribuidor contra daños por congelación.



### Atención:

El dispensador no debe ser expuesto a temperaturas bajo cero durante su funcionamiento, el almacenado o el transporte.

## Instalación

La instalación, recolocación, servicio y programación del dispensador están reservados a los técnicos del servicio autorizados y capacitados.

El aparato debe ser instalado por el proveedor del sistema Cafitesse, de acuerdo a los requisitos de instalación:

- El dispensador está proyectado sólo para instalaciones en interiores; colocarlo sobre una superficie plana y estable, como una mesa o un banco, capaz de sostener el peso. Proteger el dispensador de los rayos solares directos, de las heladas y de la lluvia.
- Asegurarse que haya suficiente espacio alrededor del dispensador para su ventilación, y que el lado anterior y el posterior sea accesible para el servicio de asistencia.
- Usar sólo tubos nuevos para el agua, y conexiones conformes con la norma EN61770 para la conexión a la red hídrica. No se admiten tubos para el agua viejos y/o usados.

- El dispensador debe ser conectado a la red del agua potable de acuerdo con las normas locales. En caso de opciones relativas a las bebidas frías, la calidad del agua debe ser controlada para garantizar la erogación de bebidas frías seguras de acuerdo con las normas locales.
- Proteger el distribuidor contra agua corriente, salpicaduras, chorros de vapor, calor o polvos intensos.
- El dispensador no puede ser lavado con el uso de chorros de agua, y no es adecuado para ser instalado sobre una superficie cerca de la cual podría ser utilizado un chorro de agua (por ej. para la limpieza).
- Si el dispensador está conectado directamente a la alimentación eléctrica (sin cable con enchufe), asegurarse que el circuito eléctrico tenga un interruptor automático con una distancia de abertura entre los contactos de por lo menos 3 mm / 0,12 pulgadas que controle todos los polos.
- Si se conecta a un tomacorriente de pared, utilizar un enchufe de seguridad con puesta a tierra conforme con las normas locales. Asegurarse que el circuito eléctrico esté protegido por un interruptor de seguridad para corrientes de falla y que el enchufe de alimentación permanezca accesible también después de la instalación.
- El cable de alimentación eléctrica puede ser sustituido sólo por técnicos del servicio de asistencia autorizados y capacitados. Para la sustitución debe ser usado el mismo modelo de enchufe o uno de aquellos listados en el Apéndice "A".
- El fabricante declina toda responsabilidad por daños causados por el incumplimiento de las instrucciones anteriormente indicadas.

## *Seguridad específica para aplicaciones marinas*



### *Advertencia:*

Los dispensadores Excellence, dotados de los correspondientes kits (de fijación), han sido testados según los estándares de seguridad con condiciones agregadas de inclinación = 22,5 ° y frecuencia de oscilación hasta 0,1Hz y por un período de tiempo de hasta 15 minutos en cada dirección.



### *Advertencia:*

Si las condiciones de inclinación están fuera de los límites definidos por el test de seguridad, apagar el dispensador y asegurarse que no se puedan verificar riesgos para las personas y las cosas que se encuentran en las cercanías del dispensador adoptando medidas de fijación adicionales.



### *Advertencia:*

Verificar que todos los tornillos estén fijados de modo correcto y seguro, ajuste (mín. 6,5 Nm, máx. 8 Nm), o que no haya marcas debidas a movimientos recíprocos, frecuentes durante el mantenimiento normal.



### *Advertencia:*

En caso de mar agitado, controlar la fijación correcta y segura de todos los tornillos, ajuste (mín. 6,5 Nm, máx. 8 Nm), o marcas debidas a movimientos recíprocos después de cada evento o cada día durante el evento.



### *Advertencia:*

La pendiente del tubo de descarga debe ser de tal forma para que el agua se descargue correctamente.



### *Advertencia:*

Para una válida aprobación NSF, los adhesivos que muestran la marca NSF junto al nombre del productor, el nombre y el número del producto no deben ser quitados de la pieza (si está presente).

### ***Instrucciones para la seguridad alimenticia (HACCP)***

El dispensador está proyectado para ser conforme a las normas relativas a la seguridad alimenticia, incluso la HACCP, como requerido en el sector de la distribución alimenticia.

El operador tiene la responsabilidad de respetar las normas de base de la seguridad alimenticia y de la higiene. Respetar los procedimientos de limpieza proporcionados en este manual. Les rogamos notar que las normas HACCP requieren que dichos procedimientos estén registrados.

- Seguir las instrucciones impresas sobre los paquetes del producto Cafitesse con respecto al almacenado y al movimiento.
- Lavarse las manos cuando se manipulan los paquetes del producto o partes del dispensador que entran en contacto con los ingredientes.
- No tocar la punta del dosificador. Si el dosificador debe ser lavado, enjuagarlo solamente con agua.
- Respetar las fechas “Consumir preferiblemente antes del” y “Vencimiento” indicadas sobre los paquetes del producto. No usar un paquete de producto si una de las dos fechas está vencida, y usar primero el paquete almacenado primero (principio first-in, first out).
- Mantener en orden y limpia la zona alrededor del dispensador.
- Usar sólo agentes de limpieza recomendados por la industria alimenticia y por el proveedor del sistema Cafitesse. Para efectuar una manipulación segura respetar las instrucciones indicadas sobre la etiqueta del agente de limpieza.



***Peligro:***

**NO ROCIAR NI ARROJAR AGUA SOBRE EL DISPENSADOR. PARA LA LIMPIEZA NO USAR CHORROS DE AGUA.**



***Peligro:***

**NO INCLINAR NUNCA EL DISPENSADOR PARA LIMPIAR LA PARTE DE ATRÁS O POR DEBAJO DEL MISMO. ¡EVITAR LAS QUEMADURAS!  
LA CALDERA CONTIENE AGUA A ALTA TEMPERATURA, QUE PUEDE DERRAMARSE SI SE INCLINA O SE MUEVE EL DISPENSADOR.**

### ***Capacitación***

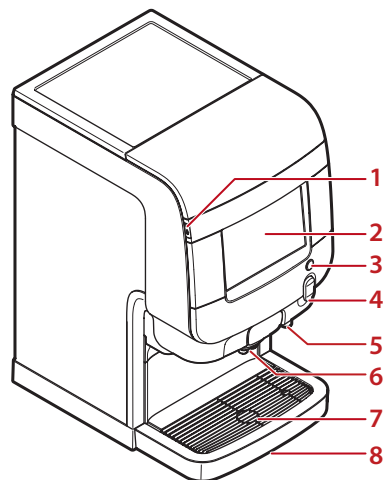
Capacitar el personal nuevo con las instrucciones relativas a la seguridad alimenticia (HACCP).

- Informar el personal nuevo con respecto a los programas y los procedimientos de limpieza.
- Asegurarse que el personal nuevo lea el manual de uso antes de hacer funcionar el dispensador.
- Conservar el manual de uso cerca del dispensador.

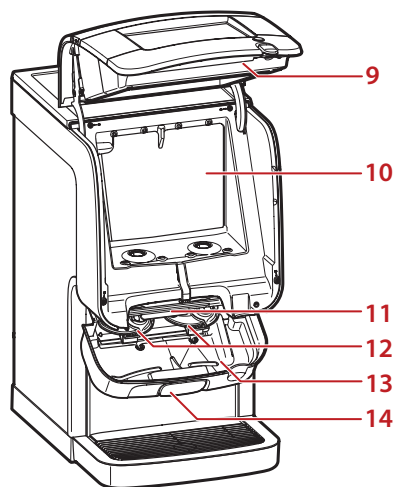
Si hubiera preguntas contacte al proveedor del sistema Cafitesse.

# 3 - PANORÁMICA

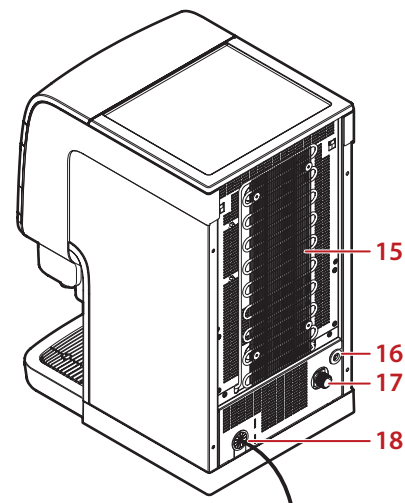
## Panorámica del dispensador



1. Puerto para llave USB
2. Touch screen
3. Pulsador del agua caliente para erogación con flujo libre
4. Manija de la puerta (*cerradura en opción*)
5. Boquilla a la derecha para el agua caliente
6. Boquilla central para las bebidas
7. Bandeja para tazas
8. Recoge gotas

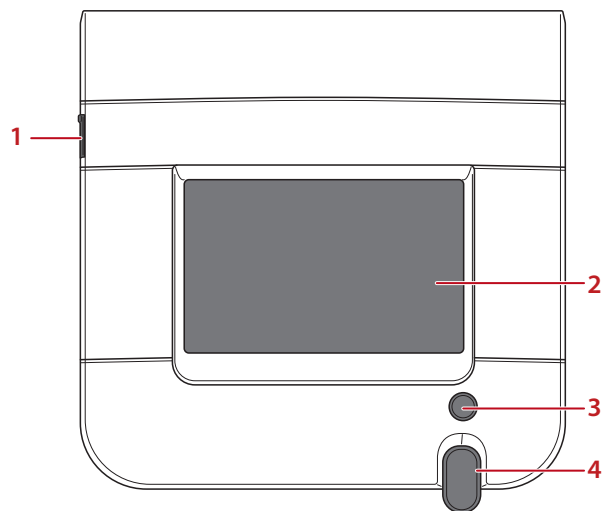


9. Puerta del dispensador
10. Vano refrigerante
11. Barra de entrega
12. Cazoletas de mezclado
13. Recoge gotas interno
14. Vano de las boquillas



15. Rejilla para la condensación
16. Conexión para dispositivos opcionales
17. Conexión hídrica
18. Cable de alimentación

## Panorámica de la interfaz del dispensador

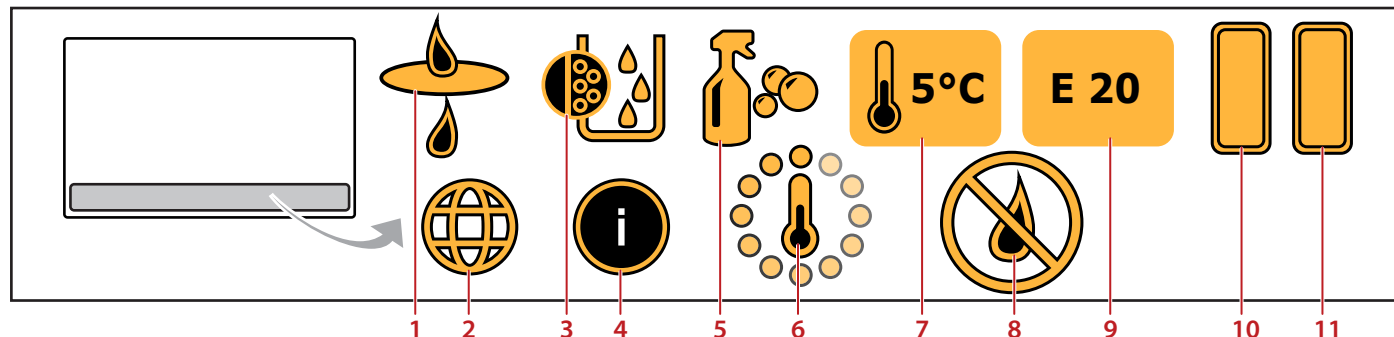


1. Puerto para llave USB
2. Touch screen
3. Pulsador del agua caliente para erogación con flujo libre
4. Manija de la puerta (cerradura en opción)

Para la erogación de las bebidas, la limpieza y la programación efectuar las siguientes operaciones con los dedos sobre el touch screen; se ilustran algunos ejemplos en las instrucciones para el uso:

|  |                                                                                                                                          |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Tocar los iconos, las funciones y los objetos para activarlos, o para abrir los menús contemporáneamente.</p>                         |
|  | <p>Tocar y mantener apretados los iconos y los objetos y desplazarlos o arrastrarlos a otra posición.</p>                                |
|  | <p>Hacer deslizar el dedo sobre el touch screen hacia arriba/abajo hacia la izquierda/derecha para recorrer los menús y los valores.</p> |

## Barra de estado



De acuerdo con el estado del dispensador, la barra de estado puede mostrar los siguientes iconos:

1. **FILTRO DEL AGUA** alarma - sustituir el filtro del agua
2. **ESPECIFICAR EL PAÍS** - seleccionar el idioma y la divisa, por ej. para sistemas de pago
3. **DESINCRUSTACIÓN** alarma - desincrustar la caldera
4. **INFORMACIONES NUTRICIONALES** - visualiza informaciones alimenticias sobre la bebida
5. **LIMPIEZA** alarma - accionar el procedimiento de limpieza
6. **CALENTAMIENTO DE LA CALDERA** - el agua en la caldera se está calentando
7. Visualización de la **TEMPERATURA DEL VANO REFRIGERANTE**
8. **NINGUNA EROGACIÓN DE AGUA / BEBIDAS**
9. Visualización de los **CÓDIGOS DE ERROR**, véase el capítulo "8. Resolución de problemas" de este manual de uso.
10. Nivel de llenado del **PAQUETE DEL PRODUCTO DE LA IZQUIERDA**, aquí del 100%.
11. Nivel de llenado del **PAQUETE DEL PRODUCTO DE LA DERECHA**, aquí del 100%.

## 4 - FUNCIONAMIENTO

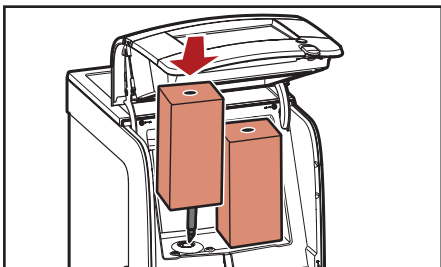


Fig. 4.1 - Introducir el paquete del producto

### **Introducción de un paquete de producto**



#### **Atención:**

No utilizar nunca un paquete de producto congelado o dañado. No utilizar un paquete de producto si la fecha "Consumirse preferiblemente antes" está vencida.

1. Lavarse las manos antes de tocar un paquete de producto.
2. Leer y seguir las instrucciones ilustradas en la parte de atrás del paquete.
3. Abrir la puerta del dispensador.
4. Introducir el paquete del producto (fig. 4.1).
5. Cerrar la puerta del dispensador.
6. Erogar una bebida de prueba.

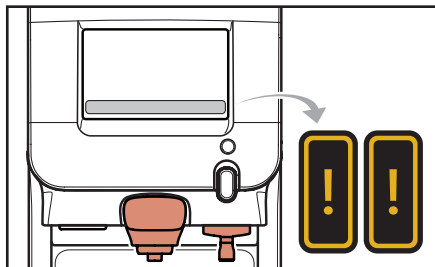


Fig. 4.2 - Icono de paquete vacío

### **Paquetes de producto vacíos**

Si un paquete de producto está vacío, las bebidas correspondientes se visualizan en el touch screen con colores más tenues. Las bebidas no pueden ser erogadas.

El icono del paquete del producto vacío se visualiza en el área de los iconos del sistema (fig. 4.2) o en la pantalla de estado.

La erogación de bebidas que utilizan sólo el ingrediente disponible, agua caliente o fría todavía es posible.

Llamar al operador del dispensador para sustituir el paquete del producto vacío.

Si el número telefónico del operador está incluido en el menú del operador, dicho número será visualizado en la pantalla.

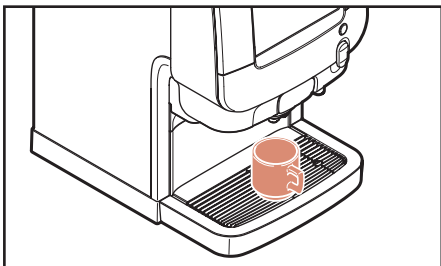


Fig. 4.3 - Colocación de una taza

### Colocación de taza/jarra

El dispensador prevé dos boquillas de producto (fig. 4.4):

- Central: para bebidas con leche, cacao, té o café\*
- Derecha: para el agua



#### Atención:

Colocar la taza o la jarra debajo de la boquilla elegida - central para las bebidas, derecha para el agua.

Colocar la taza sobre la bandeja para taza (fig. 4.3).

Para usar jarras grandes es necesaria una base especial.

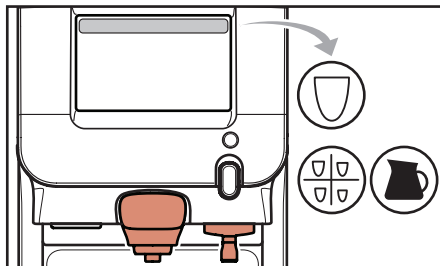


Fig. 4.4 - Touch screen y boquillas de las bebidas

### Erogación de bebidas



#### Advertencia:

**¡Los líquidos erogados por el dispensador están muy calientes!**

**¡Evitar las quemaduras!**

**Mantener las manos y las otras partes del cuerpo lejos del dispensador durante el curso de la erogación de las bebidas. No dejar nunca sin vigilancia los niños en las cercanías del dispensador.**

Cada uno de los menús y de las funciones siguientes puede ser activado o desactivado por el técnico del servicio de asistencia. Contactar al proveedor de sistemas Cafitesse si se desean actuar dichas modificaciones.

El dispensador Excellence Touch ofrece diferentes posibilidades de erogación de las bebidas (fig. 4.4):

- Erogación porcionada como "Crea tu bebida", "Bebidas" o "Jarras" en el touch screen.
- Erogación de agua a flujo libre con el pulsador del agua caliente, véase la fig. 4.10 en la página 14.

### Erogación porcionada

El pulsador de erogación START se debe apretar una sola vez. La erogación se detiene automáticamente después de la erogación de una porción.

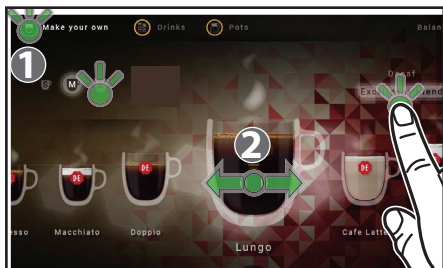


Fig. 4.5 - Elecciones de "Crea tu bebida"

## Menú "Crea tu bebida".



### Nota:

Si se activan las configuraciones de las bebidas, pero no se enciende la erogación de las bebidas, después de algunos segundos el dispensador retorna al estado de default.

1. Tocar el icono de arriba a la izquierda "Crea tu bebida" (1) en el touch screen, cuando el dispensador está en modalidad de erogación (fig. 4.5).
2. Seleccionar desde el touch screen
  - **LA BEBIDA REQUERIDA (2)** - desplazar la bebida seleccionada al centro de la pantalla (fig. 4.5)



### Nota:

Para la erogación de las bebidas, utilizar siempre la dimensión de la taza que corresponde a la medida de la bebida elegida.

- **MEDIDA DE LA BEBIDA** - tocar S(mall), M(edium), o L(arge) (fig. 4.5)
- **INGREDIENTES** - la selección de las mezclas puede ser utilizada en configuraciones específicas del dispensador con dos mezclas de café. (fig. 4.5)

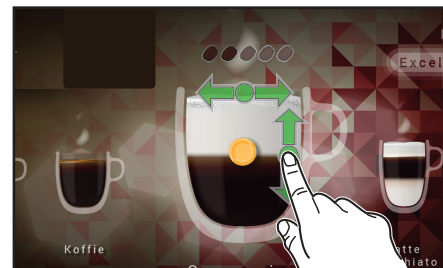


Fig. 4.6 - "Crea tu bebida" - intensidad > relación

- **INTENSIDAD DE LA BEBIDA** - desplazar el disco que se encuentra en el centro de la taza a la izquierda o a la derecha (los granos de café se ponen en evidencia e indican la intensidad de la bebida) (fig. 4.6)
- **RELACIÓN ENTRE LOS INGREDIENTES** (válido para las bebidas mixtas) - desplazar el disco hacia arriba o hacia abajo para regular las cantidades de los ingredientes (fig. 4.6).



Fig. 4.7 - START y STOP erogación de la bebida

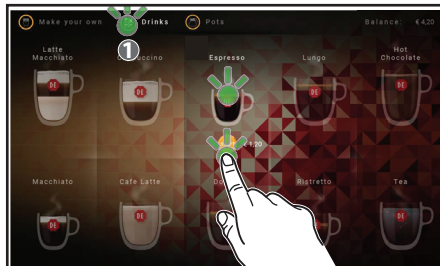


Fig. 4.8 - "Bebidas"



**Advertencia:**

**¡Los líquidos erogados por el dispensador están muy calientes!**  
**¡Evitar las quemaduras! Mantener las manos y otras partes de cuerpo lejos del dispensador.**

3. Colocar una taza sobre la bandeja para tazas.
4. Tocar el pulsador de START erogación en el touch screen (fig. 4.7).

La bebida se eroga en la taza.  
 El touch screen visualiza la animación correspondiente.

- Tocar el pulsador de STOP erogación de la bebida en el touch screen, si se desea interrumpir la erogación de la bebida (fig. 4.7)

**Menú "Bebidas"**

1. Tocar el icono de arriba al centro "Bebidas" **(1)** en el touch screen, cuando el dispensador está en modalidad de erogación (fig. 4.8).
2. Tocar la bebida por seleccionar.
3. Colocar una taza de la dimensión adecuada para la bebida seleccionada.



**Advertencia:**

**¡Los líquidos erogados por el dispensador están muy calientes!**  
**¡Evitar las quemaduras! Mantener las manos y las otras partes de cuerpo lejos del dispensador.**

4. Tocar el pulsador de START erogación.

La bebida se eroga inmediatamente.

*\* = las bebidas frías no están disponibles en todas las versiones del dispensador*

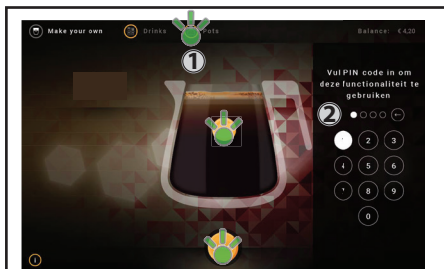


Fig. 4.9 - "Jarras"

### Menú "Jarras"

1. Tocar el icono de arriba a la derecha "Jarras" **(1)** en el touch screen, cuando el dispensador está en modalidad de erogación (fig. 4.9).
2. Digitar el PIN **(2)**, si es aplicable (fig. 4.9).
3. Tocar la bebida por seleccionar.
4. Arrastrar el disco hacia arriba o hacia abajo para regular las dimensiones requeridas de la jarra.
5. Colocar una jarra de las dimensiones requeridas.



#### Advertencias:

**¡Los líquidos erogados por el dispensador están muy calientes!**  
**¡Evitar las quemaduras! Mantener las manos y otras partes de cuerpo lejos del dispensador.**

6. Tocar el pulsador de START erogación.  
 La bebida se eroga inmediatamente.

*Pulsador del agua caliente (erogación a flujo libre)*

1. Colocar la taza o la jarra seleccionada debajo de la boquilla derecha del agua caliente.

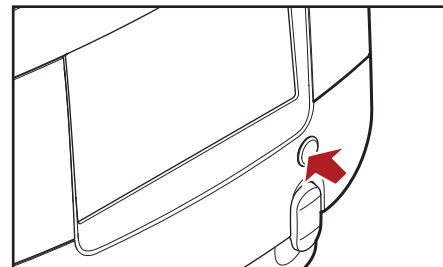


Fig. 4.10- Erogación de agua caliente a flujo libre



#### Advertencias:

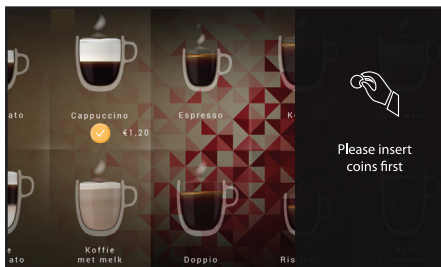
**¡Los líquidos erogados por el dispensador están muy calientes!**  
**¡Evitar las quemaduras! Mantener las manos y las otras partes de cuerpo lejos del dispensador.**

2. Apretar el pulsador del agua caliente y mantenerlo apretado hasta que se eroga la cantidad de agua caliente requerida (fig. 4.10).



#### Nota:

En las áreas self-service se aconseja la erogación porcionada con tazas de dimensiones fijas.



*Fig. 4.11 - Erogación de bebidas con sistema de pago*

### Erogación de bebidas con sistema de pago

Cuando un sistema de pago está instalado y configurado en "modalidad de pago":

1. Introducir una cantidad suficiente de efectivo o e-cash en el sistema de pago, véase la fig. 4.11.
2. Seleccionar la bebida y colocar una taza o una jarra debajo de la boquilla correspondiente.



#### **Advertencias:**

**¡Los líquidos erogados por el dispensador están muy calientes!**  
**¡Evitar las quemaduras! Mantener las manos y las otras partes de cuerpo lejos del dispensador.**

3. Iniciar la erogación de la bebida.

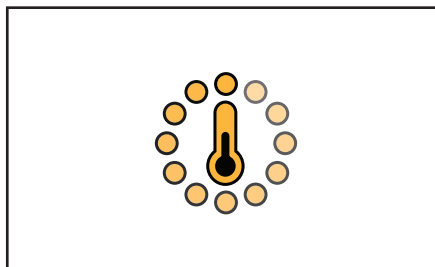


Fig. 4.12 - Icono del calentamiento

### Apagado del dispensador

Si el dispensador no debe ser utilizado durante un largo período de tiempo, por ej. durante las vacaciones, prepáralo de la siguiente manera:

1. Quitar los paquetes de producto y controlar la fecha de vencimiento.
2. Conservar los paquetes de producto en la heladera hasta que se encienda nuevamente el dispensador. Si está superada la fecha de vencimiento, deshechar los paquetes de producto.



#### Atención:

No congelar los paquetes de producto.

3. Efectuar un procedimiento completo de limpieza del distribuidor.
4. Extraer el enchufe de alimentación del tomacorriente.
5. Cerrar el grifo del agua.

### Encendido del dispensador

1. Abrir el grifo del agua
2. Introducir el enchufe de alimentación.

El dispensador comienza a calentar el agua e inicia a enfriar el vano refrigerante. La erogación de las bebidas se bloquea hasta que el agua en la caldera haya alcanzado la temperatura correcta.

3. El icono del calentamiento (termómetro en movimiento) se visualiza en el touch screen (fig. 4.12).
4. Una vez que el agua ha alcanzado la temperatura configurada, el icono del calentamiento desaparece del display y el dispensador está listo para el funcionamiento.



#### Nota:

El calentamiento del agua en el interior de la caldera requiere aproximadamente 15 minutos a temperatura ambiente. El enfriamiento del vano de productos puede requerir 24 horas o más.



#### Nota:

Si el dispensador quedó apagado durante períodos prolongados, es necesario configurar la fecha y la hora de manera tal de reactivar los ciclos de limpieza programados y las configuraciones ecológicas.



Fig. 4.13- Idioma y País



Fig. 4.14- Informaciones nutricionales

## Configuraciones e informaciones varias

### Configuraciones específicas para Idioma y País

1. Tocar el icono del mundo en el ángulo de abajo a la izquierda del touch screen de la modalidad de erogación (fig. 4.13). La lista de los países y de sus idiomas aparece en el costado derecho de la pantalla.
2. Recorrer hacia arriba o hacia abajo hasta que aparece el país requerido.
3. Tocar la bandera y el país para seleccionar el idioma y las configuraciones específicas, como los nombres de las bebidas, la divisa y así siguiendo.

### Informaciones nutricionales

- Tocar el icono de las informaciones nutricionales en el ángulo de abajo a la izquierda del touch screen de la modalidad de erogación (fig. 4.14). La lista de las informaciones nutricionales de la bebida seleccionada se visualiza en el costado derecho de la pantalla.

## 5 - LIMPIEZA

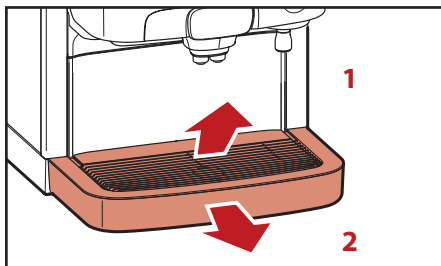


Fig. 5.1 - Remover la bandeja de las tazas y el recoge gotas

### Limpieza del exterior



**Nota:**

Se aconseja limpiar el exterior del dispensador todos los días.

1. Remover la bandeja para tazas (fig. 5.1, 1).
2. Remover el recoge gotas (fig 5.1, 2).
3. Vaciar el recoge gotas.



**Nota:**

Controlar y vaciar el recoge gotas a intervalos regulares.

4. Limpiar el recoge gotas y la bandeja para las tazas.
5. Poner las piezas nuevamente en su lugar.
6. Limpiar el exterior del dispensador con un paño húmedo limpio.

### Procedimientos de limpieza.

Hay dos programas de limpieza diferentes:

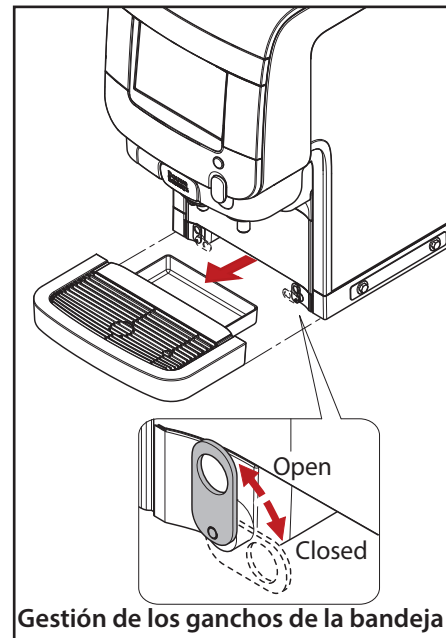
- "Lavado" de las boquillas para las bebidas
- "Limpieza Completa" del vano refrigerante y de las boquillas para las bebidas.



**Atención:**

En algunas configuraciones de distribuidor, por ejemplo con bebidas frías, el distribuidor está configurado para limpiarse obligatoriamente a diario. En algunas configuraciones, por ejemplo solo con bebidas calientes, es obligatorio ejecutar el programa "Limpieza completa" al menos una vez a la semana para garantizar la seguridad alimentaria. Además, para las versiones Milk-Coffee y Choco-Coffee también hay que ejecutar el programa "Enjuague" al menos una vez a la semana.

El software del distribuidor determina el número mínimo de limpiezas y enjuagues por semana, en función de la configuración de las bebidas. La cantidad mínima es obligatoria y no puede modificarse. Si el régimen de limpieza obligatorio no está configurado con frecuencia diaria, los días de limpieza pueden cambiarse en el menú 3.6.3.



### Gestión de los ganchos de la bandeja

**Excellence Touch Marine:**

**Remoción de la bandeja recoge gotas**

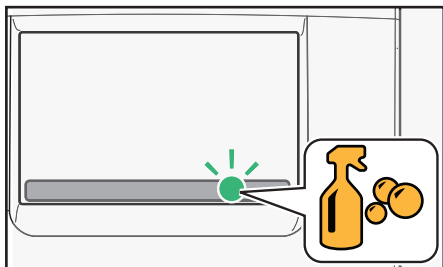


Fig. 5.2 - Icono limpieza

### Cuando limpiar el dispensador

Efectuar el programa de limpieza cuando el icono limpieza aparece en el display (fig. 5.2).

Si el dispensador no se limpia y/o lava dentro de 24 horas, la erogación de las bebidas se bloquea.

Encender el programa de limpieza para retomar la erogación.

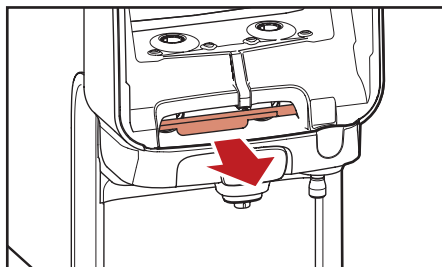


Fig. 5.3 - Tirar de la barra de entrega roja

### Lavado



#### Nota:

Sólo los dispensadores Milk-Coffee y Choco-Coffee requieren pastillas para limpieza Rinza.

1. Encender el programa de lavado de la siguiente manera:
  - Tocar el icono de la limpieza, que se visualiza en el touch screen, cuando está previsto el lavado (fig. 5.2).
  - Encender la modalidad operador introduciendo la llave USB del operador  
**O SINO**  
 introduciendo el código PIN a través del touch screen, si esta función está habilitada (véase el capítulo "Programación", menú 1.1).

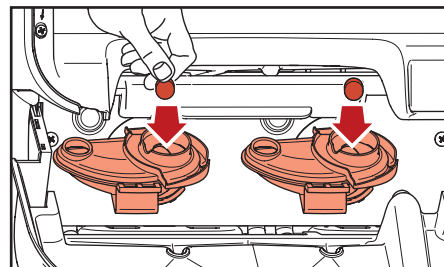


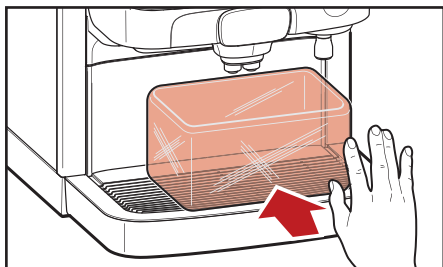
Fig. 5.4 - Introducir las pastillas para la limpieza Rinza



#### Nota:

Lavar el dispensador en cualquier momento encendiendo la modalidad operador.

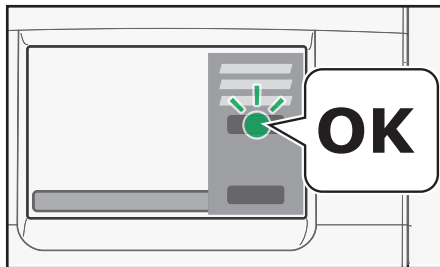
- Seguir las instrucciones que aparecen en la pantalla:
2. Abrir la puerta del dispensador.
  3. Tirar de la barra de entrega roja para abrir el vano de las boquillas (fig. 5.3).
  4. Introducir una pastilla para limpieza Rinza en cada una de las cazoletas de mezclado (fig. 5.4).
  5. Apretar la tapa del vano de las boquillas hacia arriba hasta que se escucha un bip.
  6. Cerrar la puerta del dispensador.



*Fig. 5.5 - Colocar el contenedor*

Seguir las instrucciones que aparecen en la pantalla:

7. Poner un contenedor debajo de las boquillas de las bebidas y del agua caliente (fig. 5.5)
8. Tocar "OK" para confirmar (fig. 5.6) que las pastillas para limpieza Rinza están introducidas y que el contenedor ha sido colocado.



*Fig. 5.6 - Tocar OK durante el lavado / la limpieza completa*

Seguir las instrucciones que aparecen en la pantalla:



**Advertencias:**

**¡Los líquidos erogados por el dispensador están muy calientes!**  
**¡Evitar las quemaduras! Mantener las manos y las otras partes de cuerpo lejos del dispensador.**

9. Tocar "OK" para encender el lavado con agua caliente. (fig. 5.6).

El avance se visualiza en el display.

Al final el dispensador está listo para el uso.

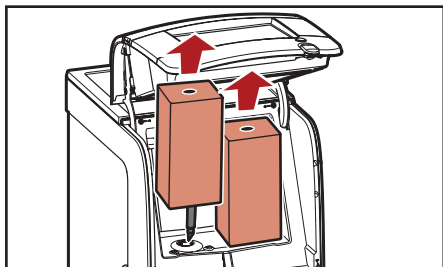


Fig. 5.8 - Remover los paquetes

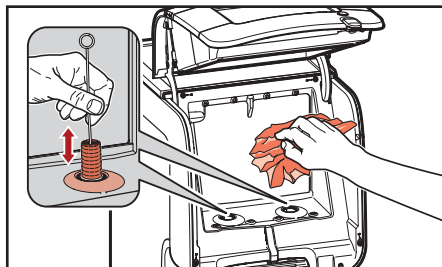


Fig. 5.9 - Limpiar el vano refrigerante

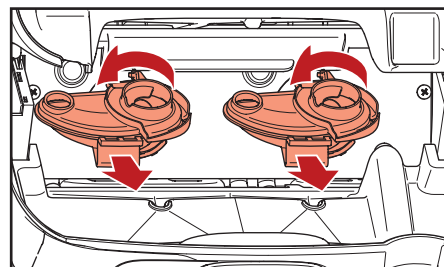


Fig. 5.10- Remover las cazoletas de mezclado

## Limpieza completa



### Nota:

Sólo los dispensadores Milk-Coffee y Choco-Coffee requieren pastillas para limpieza Rinza.

1. Encender el programa de limpieza completa de la siguiente manera:
  - Tocar el icono de la limpieza, que se visualiza en el touch screen, cuando está previsto el lavado completo (fig. 5.2).
  - Encender la modalidad operador introduciendo la llave USB del operador **O SINO** introduciendo un código a través del touch screen, si esta función está habilitada (véase el capítulo "Programación", menú 1.1).



### Nota:

Efectuar la limpieza completa del dispensador en cualquier momento encendiendo la modalidad operador.

- Seguir las instrucciones que aparecen en la pantalla:
2. Abrir la puerta del dispensador.
  3. Quitar los paquetes del producto (fig. 5.8).



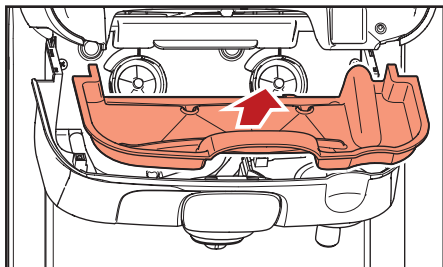
### Nota:

Para ahorrar tiempo se aconseja utilizar el kit de sustitución, compuesto de cazoletas de mezclado y anillos de retención limpios.

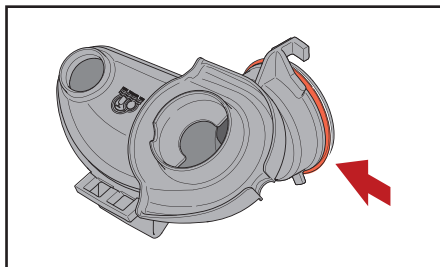
4. Limpiar la apertura del dosificador con un cepillo y el interior del vano refrigerante con un paño limpio y húmedo (fig. 5.9). Secar con un paño de papel limpio.
5. Reintroducir los paquetes de producto si no están vencidos. En caso contrario, introducir paquetes de producto nuevos.

Seguir las instrucciones que aparecen en la pantalla:

6. Limpiar las cazoletas de mezclado:
  - a. Tirar de la barra de entrega roja para abrir el vano de las boquillas (fig. 5.3).
  - b. Girar las cazoletas de mezclado en sentido antihorario para desengancharlas, y tirar para removerlas (fig. 5.10).



**Fig. 5.11- Remover el recoge gotas interno**



**Fig. 5.12- Anillo de retención de las cazoletas de mezclado**

- c. Remover el recoge gotas interior y limpiarlo, si es necesario (fig. 5.11).
- d. Limpiar las cazoletas de mezclado:
  - En lavavajillas (temperatura máxima 90°C, 194°F) o
  - Sumergirlas durante 15 minutos en agua tibia con un detergente alimenticio.
- e. Sumergir los anillos de retención durante 15 minutos en agua tibia con un detergente alimenticio.



**Nota:**

Respetar las instrucciones de seguridad y las instrucciones de limpieza ilustradas en el embalaje del detergente.



**Atención:**

Controlar si los anillos de retención azules están firmemente sujetos a las cazoletas de mezclado (fig. 5.12).

- g. Introducir las cazoletas de mezclado limpias con los anillos de retención, luego girarlas en sentido horario hasta que no puedan girar más.
- h. Colocar nuevamente el recoge gotas interno (si se lo ha quitado).

- i. Introducir una pastilla para limpieza Rinza en cada una de las cazoletas de mezclado (fig. 5.4).
- j. Apretar la tapa del vano de las boquillas hacia arriba hasta que se escucha un bip.
- k. Cerrar la puerta del dispensador.

Seguir las instrucciones que aparecen en la pantalla:

7. Poner un contenedor debajo de las boquillas de las bebidas y del agua caliente (fig. 5.5)
8. Tocar "OK" para confirmar (fig. 5.6) que las pastillas para limpieza Rinza están introducidas y que el contenedor ha sido colocado.

Seguir las instrucciones que aparecen en la pantalla:



**Advertencias:**

**¡Los líquidos erogados por el dispensador están muy calientes!  
¡Evitar las quemaduras! Mantener las manos y las otras partes de cuerpo lejos del dispensador.**

9. Tocar "OK" para encender el enjuague con agua caliente.

El avance se visualiza en el display.

Al final el dispensador está listo para el uso.

## Introducción

Este capítulo hace una lista de los menús y de las funciones disponibles en el dispensador.

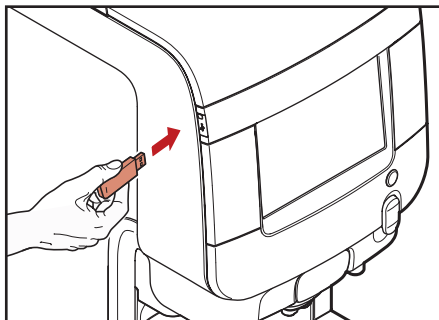
El técnico del servicio de asistencia puede habilitar o deshabilitar estos menús y funciones. Por lo tanto, puede suceder que algunos menús y funciones estén escondidos en vuestra versión del dispensador.

Para modificar las configuraciones de programación, contactar el proveedor de sistemas Cafitesse.

La descripción de las siguientes funciones principales no representa necesariamente su orden en el menú.

La versión del software puede ser actualizada a través de la llave USB de servicio.

El layout y el aspecto de los iconos / pantallas de este manual pueden diferir de aquellos visualizados en el touch screen del dispensador, según la configuración del mismo.



*Fig. 6.1 - Introducir la llave USB del operador*

### Acceder a los Menú del Operador

Hay dos maneras de acceder a los menú del operador (modalidad operador):

- Introducir la llave USB operador (fig. 6.1)

o, si el técnico del servicio de asistencia ha activado esta función:

- Tocar y mantener apretado el ángulo superior derecho del touch screen y arrastrar hacia abajo.
- Introducir el código "5555" para acceder a los menù del operador habilitados.

## 6 - PROGRAMACIÓN

Pueden estar disponibles los siguientes menús:

- Contadores (estadísticas) - leer los contadores de bebidas
- Cambiar el volumen/intensidad de la bebida
- Configurar la fecha, hora e idioma
- Efectuar el lavado o la limpieza completa
- Días de limpieza - configurar los días de la semana hábiles para el lavado y la limpieza completa
- Configurar el ahorro energético
- Habilitar/deshabilitar el número de teléfono para el operador.
- Configurar la cuenta regresiva cuando el paquete se sustituye para activar los mensjaes de "casi vacío"
- Lectura de los errores (y reset)
- Configuraciones de las bebidas
- Configuraciones de los precios - sólo con el sistema de pago instalado - véase el capítulo "7 Sistemas de pago"
- Configuraciones generales del display

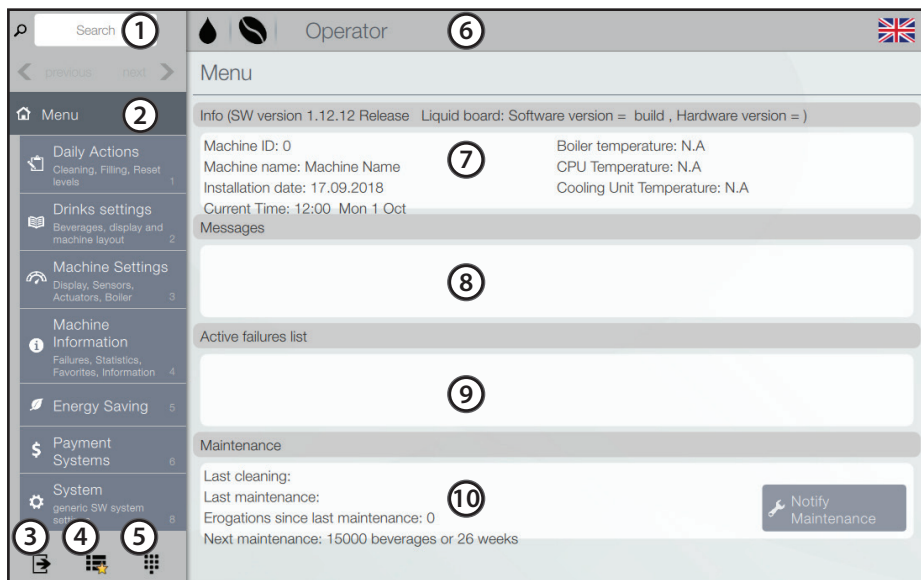


Fig. 6.2 - Menú inicial de programación

Leyenda del menú inicial de programación (fig. 6.2):

1. Campo de búsqueda
2. Menú de navegación lateral
3. Icono "Salida"
4. Icono "Preferidos"
5. Teclado numérico
6. Encabezado modalidad operador
7. Área informaciones
8. Área mensajes
9. Área errores
10. Área informaciones de mantenimiento y limpieza

## Menú inicial de programación

El menú de programación se visualiza. Por default, el touch screen muestra ya sea el menú de navegación lateral como los parámetros de las funciones.

- Recorrer las pantallas si las funciones y/o los parámetros no se visualizan completamente, por ejemplo en caso de personalización.

## Campo de búsqueda (1)

Permite buscar una función por nombre.

1. Tocar el campo de búsqueda, aparece el teclado.
2. Digitar el nombre de la función. Las funciones que contienen el texto digitado se visualizan durante la digitación.
3. Seleccionar la función requerida de la lista.

## Menú de navegación lateral (2)

Ilustra las funciones disponibles para el perfil usuario corriente y los pulsadores "adelante / atrás"

### **Icono Salida (3)**

Tocar el icono Salida para salir del menú de programación sin guardar.

El dispensador vuelve a la modalidad de erogación.

### **Icono Preferidos (4)**

Los "Preferidos" son atajos para las funciones más frecuentes.

1. Tocar el icono "Preferidos".  
En la pantalla se visualiza una lista de las funciones utilizadas más frecuentemente.
2. Tocar una función en la lista de los "Preferidos" para obtener un acceso rápido.

### **Agregar una función a los "preferidos":**

1. Activar la función que se desea agregar a la lista de los "Preferidos".
2. Tocar el icono ★ en la barra de los mensajes.  
El icono ★ cambia color y la función se agrega a la lista de los "Preferidos".

### **Remover una función de los "Preferidos":**

1. Digitar "Preferidos" y activar la función que se desea eliminar.
2. Tocar el icono ★ en la barra de los mensajes.  
El icono ★ cambia color y la función se remueve de la lista de los "Preferidos".

### **Teclado numérico (5)**

Utilizar el teclado numérico, por ej. para introducir un código para acceder al menú de programación en función del perfil del usuario.

### **Barra de los Mensajes (6)**

Visualiza:

**Icono de estado**, por ej. nivel del agua, paquete del producto vacío...

Tocar los iconos para recibir una indicación sobre el estado.

### **El perfil de acceso al menú (Técnico...).**

Las funciones del menú están a disposición de acuerdo con el perfil utilizado.

Las funciones de un perfil podrían no estar a disposición para otro perfil.

### **Icono "Idioma"**

Es posible modificar el idioma de visualización de los mensajes tocando el icono de la bandera.

### **Icono "Agrega / borra preferidos"**

### **Área informaciones (7)**

Visualiza informaciones sobre el dispensador.

### **Área Mensajes (8)**

Visualiza algunas informaciones, como las estadísticas sobre las selecciones más utilizadas, ....

### **Área errores (9)**

Visualiza los errores activos en el dispensador.

### **Área informaciones de mantenimiento (10)**

Visualiza los siguientes eventos:

- fecha de la limpieza anterior
- fecha del mantenimiento anterior
- número de erogaciones de bebidas a partir del mantenimiento anterior
- vencimiento para el próximo mantenimiento
- Tocar el campo "Aviso de mantenimiento", para configurar la fecha/hora actual como fecha del mantenimiento anterior.

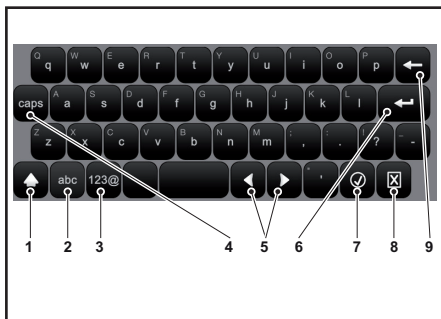


Fig. 6.3 - Teclado

## Introducción de los valores

Los valores del menú de programación pueden ser introducidos / modificados utilizando una de las siguientes opciones de introducción, que se visualizan automáticamente:

### Teclado (fig. 6.3)

1. Digitar el carácter mayúsculo siguiente (shift)
2. Cambio teclado de "números/símbolos" a "letras"
3. Cambio teclado de "letras" a "números/símbolos"
4. Digitar caracteres mayúsculos (bloqueo mayúsculas)
5. Desplazar el cursor en el texto

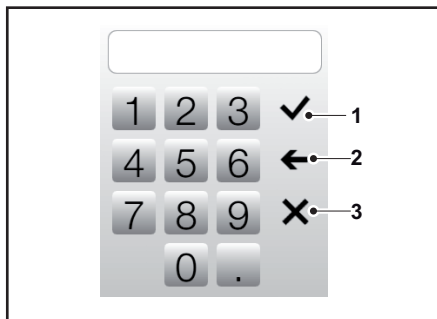


Fig. 6.4 - Teclado numérico

6. Introducir una línea nueva (texto de 2 líneas)
7. Confirmar los valores
8. Anular los valores introducidos y cerrar el teclado
9. Cancelar el último carácter introducido (back space)

### Teclado numérico (6.4)

1. Confirmar los valores
2. Cancelar la última cifra introducida (back space)
3. Anular los valores introducidos y cerrar el teclado numérico

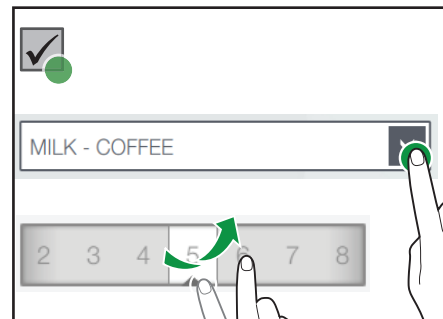


Fig. 6.5 - Casilla de verificación, Lista en cascada, Seleccionador de valores

### Casilla de verificación (fig. 6.5, detalle 1)

- Tocar la casilla de verificación para habilitar / deshabilitar la opción.

### Lista a cascada (fig. 6.5, detalle 2)

- Tocar el símbolo de flecha para abrir la lista a cascada y seleccionar el valor.

### Seleccionador de valores (fig. 6.5, detalle 3)

- Recorrer para seleccionar el valor deseado.

## ***Acción diaria (menú sección 1)***

### **Limpieza**

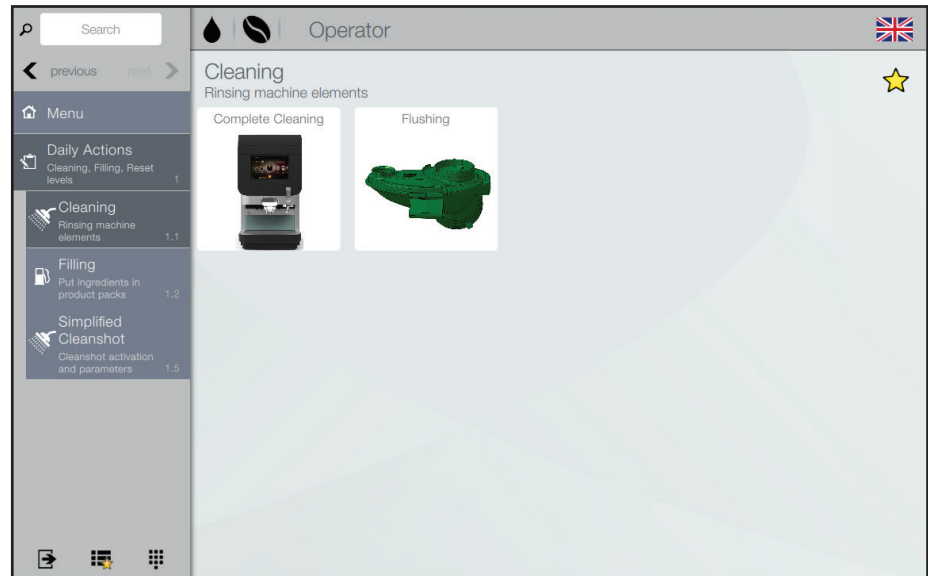
- Tocar los ítems de menú 1 > 1.1
- Seguir las instrucciones de las secciones "Lavado" y "Limpieza completa", véase el capítulo "Limpieza" (fig. 6.6).

### **Llenado**

- Tocar los ítems de menú 1 > 1.2
- Activar la gestión de los niveles de los paquetes de producto.

### **Gestión de la caja**

Véase el capítulo "7 Sistemas de pago"



**Fig. 6.6 - Limpieza**

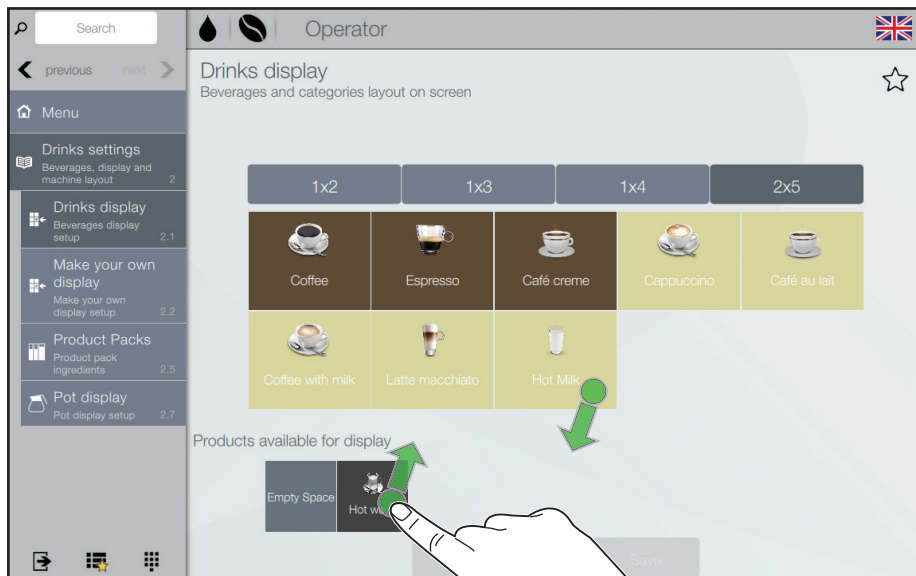


Fig. 6.7 - Visualización de bebidas

## Configuración de Bebidas (menú sección 2)

### Visualización de bebidas

- Tocar los ítems de menú 2 > 2.1

Las bebidas habilitadas en el dispensador para la erogación, están listadas en el touch screen (fig. 6.7).

- Tocar los campos "1x2", "1x3", "1x4", o "2x5" para configurar el layout de las bebidas de la modalidad erogación.
- Desplazar las bebidas de la parte inferior de la pantalla a la parte superior para activarlas para la erogación.

#### Y/O

Desplazar las bebidas de la parte superior de la pantalla a la parte inferior para desactivarlas para la erogación.

- Tocar "Guardar" para mantener las modificaciones

#### O

Tocar "Anular" para mantener la función sin guardar.

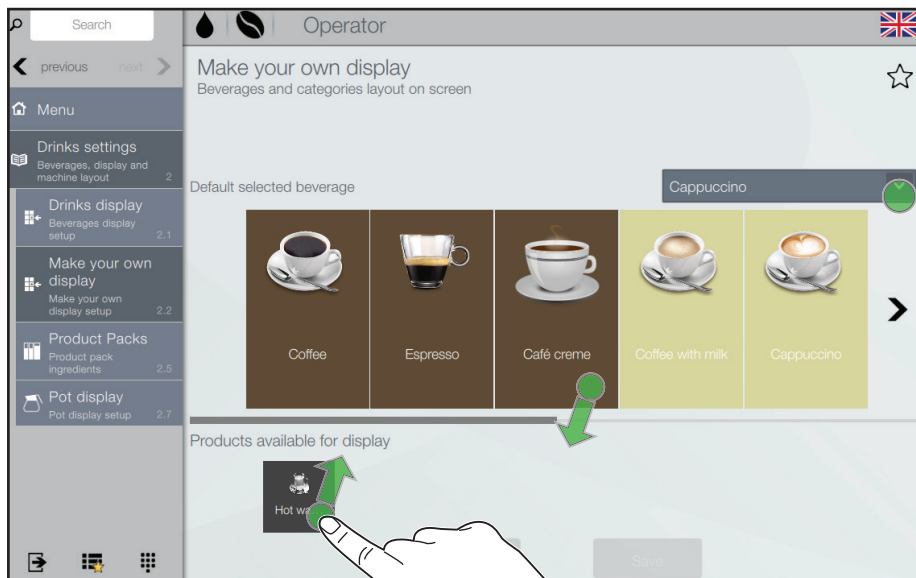


Fig. 6.8 - Crea tu display

## Crea tu display

Se puede modificar la bebida de default para este menú.

- Tocar los ítems de menú 2 > 2.2

Las bebidas habilitadas en el dispensador para la erogación, están listadas en el touch screen (fig. 6.8).

- Tocar la lista a cascada y seleccionar la bebida que debe ser visualizada como selección predefinida del menú "Crea tu bebida", si se lo requiere.
- Desplazar las bebidas de la parte inferior de la pantalla a la parte superior para activarlas para la erogación.

Y/O

Desplazar las bebidas de la parte superior de la pantalla a la parte inferior para desactivarlas para la erogación.

- Tocar "Guardar" para mantener las modificaciones

O

Tocar "Anular" para mantener la función sin guardar.

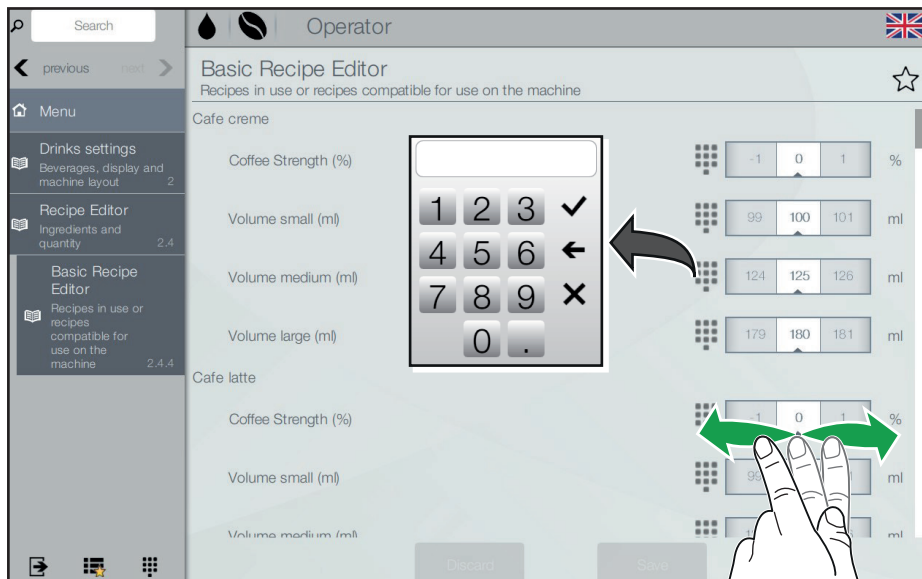


Fig. 6.9 - Modificar Recetas (Volumen / Intensidad)

## Modificar Recetas (Volumen / Intensidad)

- Pulsa sobre las opciones del menú 2> 2.4 > 2.4.4

Las bebidas habilitadas en el dispensador están listadas en el touch screen. Regular el volumen y la intensidad predefinidos de una bebida:

- Tocar el icono  de la bebida que se desea modificar.
- Configurar los valores requeridos a través del teclado numérico o del seleccionador de valores (fig. 6.9).



### Nota:

En función de las propias necesidades, se pueden regular los valores entre

- 90% y 110% para la intensidad
- Valores absolutos SML (en ml) para el volumen
- Tocar "Guardar" para mantener los valores modificados
- Tocar "Anular" para mantener la función sin guardar.

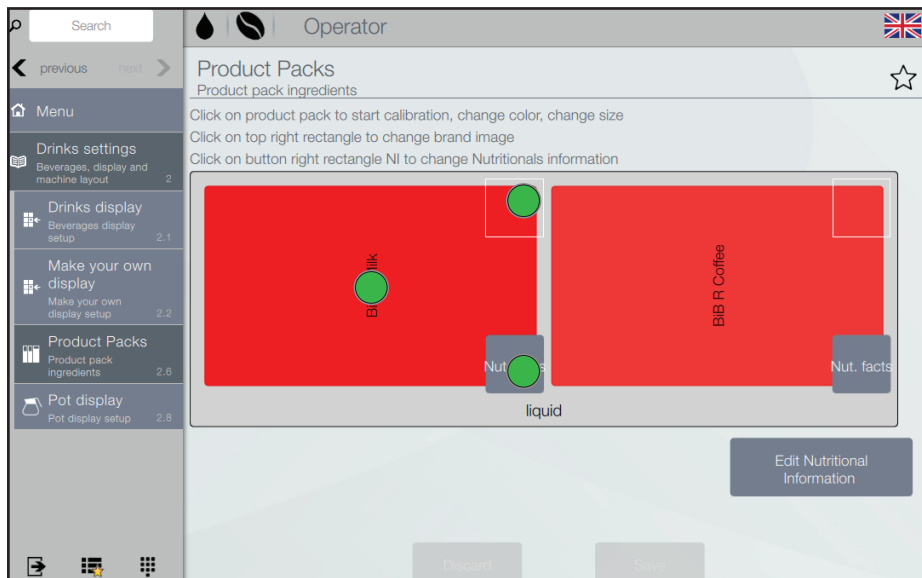


Fig. 6.10- Paquetes de producto

## Seteados de Paquetes de producto

- Tocar los ítems de menú 2 > 2.6
- Tocar el paquete de producto requerido en la pantalla (fig. 6.10) para
  - iniciar el calibrado del paquete de producto
  - configurar/cambiar el color del paquete de producto **O**
  - configurar/cambiar la dimensión del paquete de producto
- Tocar el ángulo de arriba a la derecha del paquete de producto en la pantalla para configurar/cambiar la imagen de la marca
- Tocar el rectángulo de abajo a la derecha del paquete de producto en la pantalla para configurar/cambiar las informaciones nutricionales.
- Tocar "Guardar" para mantener los valores modificados **O**  
Tocar "Anular" para mantener la función sin guardar.

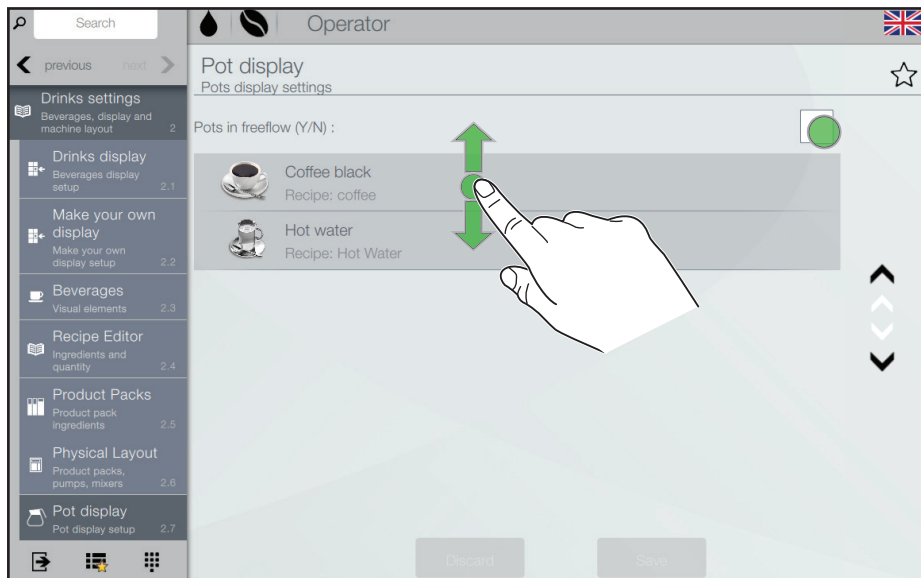


Fig. 6.11- Visualización de la jarra

## Visualización de la jarra

- Tocar los ítems de menú 2 > 2.8

Una casilla de control para la erogación a flujo libre, y las bebidas que están habilitadas para la erogación en jarra en el dispensador, están listadas en el touch screen (fig. 6.11).

- Tocar la casilla de control para definir si las jarras tienen que ser llenadas en modalidad a flujo libre (se visualiza una marca de verificación) o no.

Definir la lista de las bebidas en la jarra:

- Arrastrar las bebidas de la lista de erogación en jarra en el orden requerido.
- Tocar "Guardar" para mantener los valores modificados

O

Tocar "Anular" para mantener la función sin guardar.

## **Configuraciones de la Máquina** **(menú sección 3)**

### **Seteados de visualización generales**

- Tocar los ítems de menú 3 > 3.3 > 3.3.3

Setear la luminosidad del touch screen con un valor máximo de 100.

Habilita / deshabilita la visualización de:

- página por visualizar al encendido del dispensador
- screen saver - configurar el tiempo de atraso del screen saver, después que se lo ha activado
- código PIN para entrar en la página de la jarra
- mensaje de erogación
- logo de la taza
- título informaciones nutricionales
- temperatura del vano refrigerante

### **Texto / Feed**

- Tocar los ítems de menú 3 > 3.3 > 3.3.5

Durante el funcionamiento normal y durante la erogación de una bebida, es posible visualizar un feed RSS (noticias) o un texto fijo en el renglón inferior del touch screen.

- Para visualizar el feed RSS (noticias), conectar el dispensador a Internet.
- Elegir la dirección Internet de los feed RSS de la lista preparada o introducir una dirección personalizada.

Por configuración predefinida, el dispensador está configurado para visualizar mensajes de texto fijos (el dispensador no está conectado a Internet):

- Digitar el texto que se desea visualizar durante el funcionamiento normal.
- Es posible agregar otros mensajes de texto fijos, tocando "Agrega nuevo".

### **Nivel de los paquetes de producto**

- Tocar los ítems de menú 3 > 3.4 > 3.4.1

Habilita / deshabilita los contadores de nivel de los paquetes de producto.

Visualiza los dos paquetes de producto con los niveles de llenado y los parámetros regulables:

- Cantidad calculada: habilita el contador que gestiona las alarmas de "producto en agotamiento".

Si el porcentaje de llenado del paquete de producto está indicado en rojo, el paquete de producto está en estado de prealarma, véase el menú 1.2.

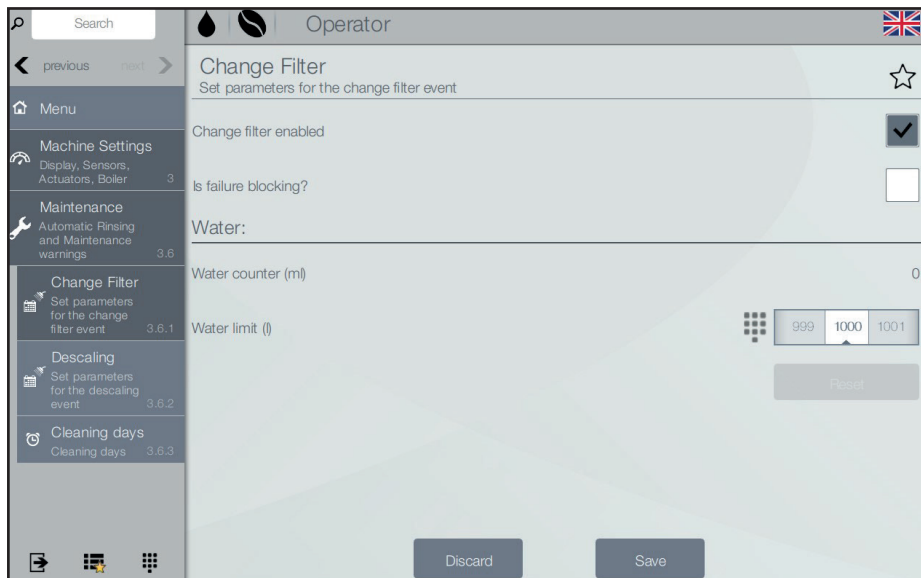


Fig. 6.12- Cambio del Filtro

## Cambio del Filtro

- Tocar los ítems de menú 3 > 3.6 > 3.6.1

Efectuar las siguientes configuraciones (fig. 6.12):

- Activar la función Cambio del Filtro, si se utiliza un filtro del agua.
- Configurar si la avería (valor del contador > límite del agua) debe bloquear o no la erogación de la bebida.
- Configurar el límite de agua (caliente y fría) para el cambio de filtro.
- Tocar "Guardar" para mantener los valores modificados  
O  
Tocar "Anular" para mantener la función sin guardar.

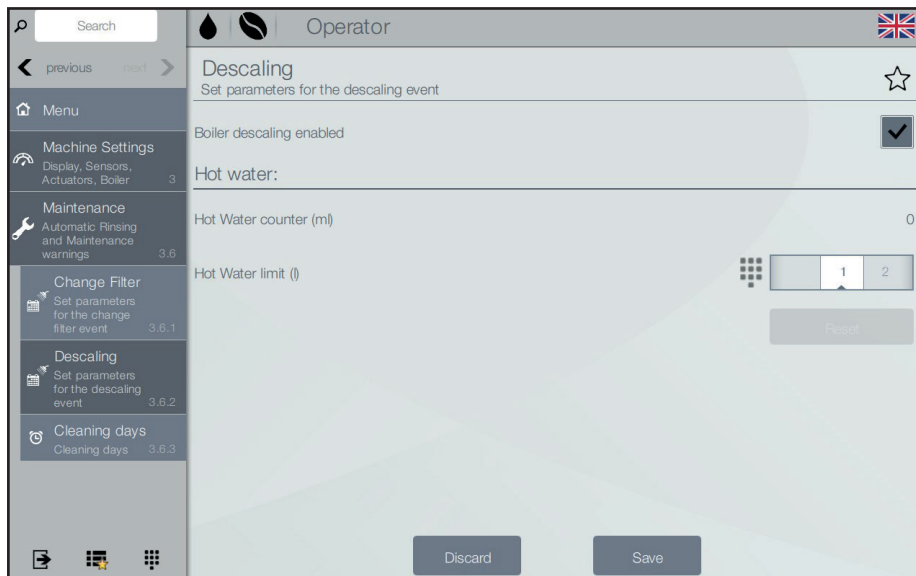


Fig. 6.13- Desincrustación

## Desincrustación

- Tocar los ítems de menú 3 > 3.6 > 3.6.2
- Activar la función de desincrustación, si se prefiere una desincrustación de la caldera y de otros aparatos a intervalos regulares (fig. 6.13).
- Configurar el límite de agua caliente y fría para la desincrustación.
- Tocar "Guardar" para mantener los valores modificados
- Tocar "Anular" para mantener la función sin guardar.

## Días de limpieza

- Tocar los ítems de menú 3 > 3.6 > 3.6.5



### Nota:

La configuración del distribuidor determina automáticamente la cantidad mínima obligatoria de días de limpieza. Para algunas configuraciones, el distribuidor debe limpiarse a diario y no se pueden hacer cambios en este sentido.

Regular las configuraciones de limpieza automática del dispensador:

- cuando / si es necesario efectuar los programas de Limpieza completa / Lavado
- el día de la semana para efectuar los programas de Limpieza Completa / Lavado



### Atención:

En algunas configuraciones de distribuidor, por ejemplo con bebidas frías, el distribuidor está configurado para limpiarse obligatoriamente a diario.

En algunas configuraciones, por ejemplo solo con bebidas calientes, es obligatorio ejecutar el programa

"Limpieza completa" al menos una vez a la semana para garantizar la seguridad alimentaria. Además, para las versiones Milk-Coffee y Choco-Coffee también hay que ejecutar el programa "Enjuague" al menos una vez a la semana.

### Determinar los días de limpieza

Si se dispone de una versión Coffee-Coffee, el dispensador debe efectuar el programa "Limpieza completa" sólo una vez por semana. Es posible seleccionar el día que se prefiere.

Si se dispone de una versión Milk-Coffee o Choco-Coffee, el dispensador debe efectuar los programas "Limpieza completa" y "Lavado" por lo menos una vez por semana.

Es necesario seleccionar por lo menos dos días con un intervalo máximo de 4 días.

La siguiente tabla indica que días pueden ser asociados (rojo = Limpieza Completa, gris = Lavado).

|     |     |     |      |     |      |     |
|-----|-----|-----|------|-----|------|-----|
| Dom | Lun | Mar | Mier | Jue | Vier | Sab |
| Dom | Lun | Mar | Mier | Jue | Vier | Sab |
| Dom | Lun | Mar | Mier | Jue | Vier | Sab |
| Dom | Lun | Mar | Mier | Jue | Vier | Sab |
| Dom | Lun | Mar | Mier | Jue | Vier | Sab |
| Dom | Lun | Mar | Mier | Jue | Vier | Sab |
| Dom | Lun | Mar | Mier | Jue | Vier | Sab |



### Nota:

Siempre se pueden agregar otros días a "Limpieza completa" y/o "Lavado" además de los días mínimos requeridos.



### Purgas automáticas:

En función de la configuración del surtidor, habrá lavados automáticos (en caliente o en frío). Esta función no se puede cambiar, y la cantidad y el volumen de las descargas dependen de la configuración del distribuidor y están preestablecidos.

Justo antes de que se produzca una descarga automática y durante la misma, aparecerá una señal de advertencia en la pantalla acompañada de un pitido.

## ***Contadores / Estadísticas de Bebidas*** ***(menú sección 4)***

### **Visualizar estadísticas**

- Tocar los ítems de menú 4 > 4.2 > 4.2.1

Visualiza los contadores de bebidas, e indica:

- el número de las bebidas erogadas
- la fecha y la hora de la última erogación

### **Poner en cero las estadísticas**

- Tocar los ítems de menú 4 > 4.2 > 4.2.2

Poner en cero un contador:

- Tocar el pulsador “Poner en cero ahora” para configurar el valor del contador de la bebida correspondiente en cero.

### **Visualizar Audit**

Véase el capítulo “7 Sistemas de pago” para las descripciones sobre la función Visualizar Audit.

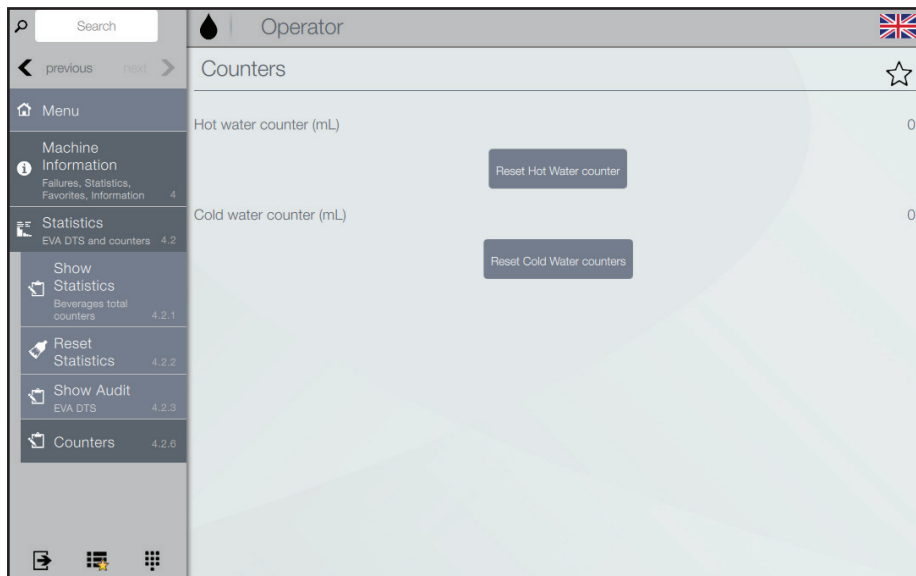


Fig. 6.14- Contador Total de Agua

## Contador Total de Agua

- Tocar los ítems de menú 4 > 4.2 > 4.2.6
- Tocar "anterior" para salir del menú sin modificaciones
- Tocar "Puesta en cero del contador de agua caliente" para poner en cero el contador de agua caliente (fig. 6.14)
- Tocar "Puesta en cero del contador de agua fria" para poner en cero el contador de agua fria

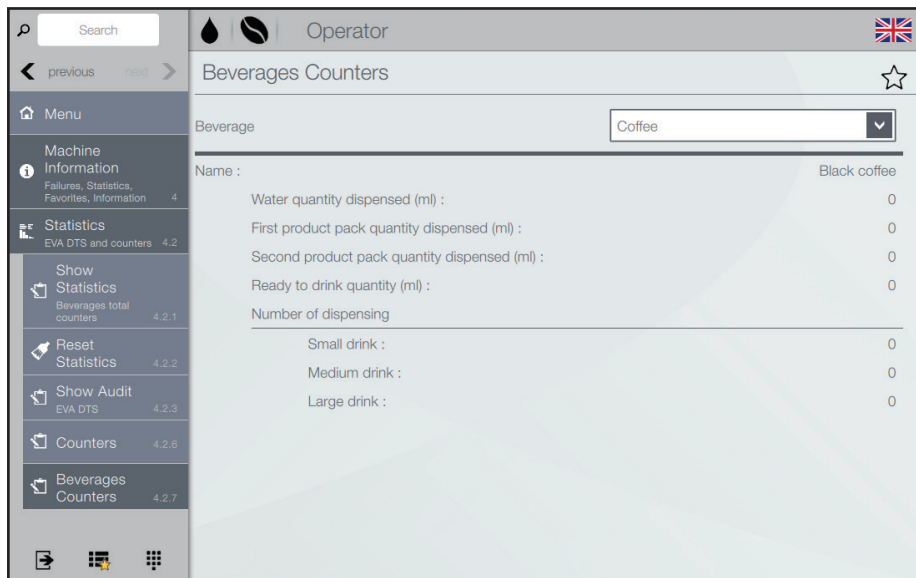


Fig. 6.15- Contadores de bebidas

## Contadores de bebidas

- Tocar los ítems de menú 4 > 4.2 > 4.2.7
- Tocar el menú a cascada "Bebida" para seleccionar la bebida seleccionada (fig. 6.15).

Se visualizan las cantidades de agua, ingredientes y bebidas listas para beber de la bebida seleccionada.

Se visualiza el número de bebidas pequeñas, medianas y grandes erogables.

## Informaciones del operador

- Tocar los ítems de menú 4 > 4.6

Esta función permite introducir las informaciones de contacto (nombre y número de teléfono) del operador. Será visualizada en caso de algunos errores.

Se puede decidir si las informaciones deben ser visualizadas para errores bloqueantes y/o para errores no bloqueantes del aparato.

## Ahorro energético (menú sección 5)

La función de ahorro energético permite habilitar, modificar los parámetros y configurar las fajas horarias de ahorro energético de los dispensadores.

### Configuraciones

- Tocar los ítems de menú 5 > 5.1

Habilita / deshabilita las funciones de ahorro energético.

El dispensador permite gestionar algunos perfiles de ahorro energético.

Cada perfil de ahorro energético puede ser personalizado en algunos parámetros.

- Perfil "Modalidad Soft"

Este perfil activa el ahorro energético después de un período de inactividad del dispensador.

Al momento en que una selección se efectúa, el ahorro energético se desactiva.

Es posible:

- configurar el número de minutos de inactividad del dispensador después de lo cual activar el perfil
- configurar la temperatura inferior de la caldera en la fase de ahorro energético

- Configurar la luminosidad del touch screen en normal, baja, o apagada.
- Perfil "Modalidad Fuerte"  
Este perfil está activo durante las fajas horarias configuradas.  
Durante las fajas horarias configuradas, la temperatura de la caldera se baja a la temperatura de ahorro energético regulada.

Es posible:

- configurar la temperatura inferior de la caldera en la fase de ahorro energético
- configurar con cuantos minutos de anticipación encender el calentamiento de la caldera antes del final de la faja horaria (por ej. 5 minutos antes del final de la faja horaria, el ciclo de calentamiento de la caldera se activa para alcanzar la temperatura de funcionamiento).
- configurar la luminosidad del touch screen en normal, baja, o apagada.



### Nota:

En los distribuidores configurados para suministrar bebidas frías, no se puede seleccionar el "Modo profundo".

## Fajas horarias de Ahorro energético

- Tocar los ítems de menú 5 > 5.2

### **Configurar las fajas horarias de un perfil de ahorro energético (fig. 6.16):**

- Tocar el día de la semana deseado para configurar la faja horaria.
- Tocar "Agregar evento".
- Tocar la línea del perfil (normal/soft/fuerte) para activar una faja horaria.
- Si fuera necesario, arrastrar la faja horaria para configurar la hora exacta a intervalos de 15 minutos.
- Agregar todas las fajas horarias necesarias.

### **Cancelar una faja horaria**

- Tocar "Remover evento".
- Tocar la faja horaria por cancelar.

### **Copiar una faja horaria:**

Es posible copiar las configuraciones efectuadas para cada día de la semana o para un solo día:

- Tocar "Copiar perfil del día", luego
  - Tocar "Pegar el perfil del día en todos los días".

O

  - Tocar el día de la semana requerido.
  - Tocar "Pegar el perfil del día".

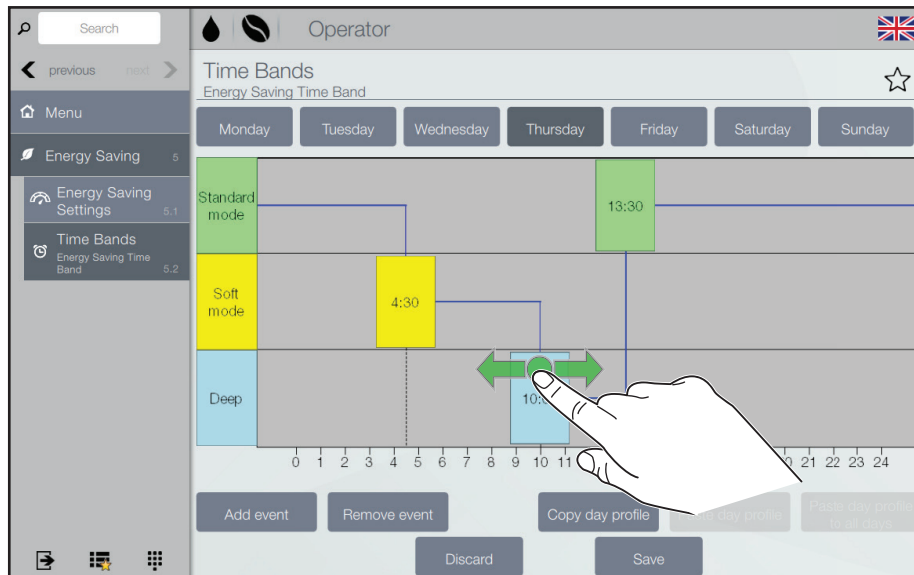


Fig. 6.16 - Fajas horarias de Ahorro energético

### **Guardar los perfiles de ahorro energético:**

- Tocar "Guardar".

### ***Sistemas de pago (menú sección 6)***

Para las funciones y las descripciones de las regulaciones sobre los sistemas de pago, véase el capítulo "7 Sistemas de pago".

### ***Sistema (menú sección 8)***

#### **Configuraciones Fecha / Hora**

- Tocar los ítems de menú 8 > 8.3

Regular las configuraciones Fecha / Hora:

- Tocar el icono  de los valores de la Fecha y/o de la Hora
- Configurar los valores correctos a través del teclado numérico o del seleccionador de valores, véase. 24).
- Tocar "Guardar" para mantener los valores modificados

**O**

Tocar "Anular" para mantener la función sin guardar.

#### **Idioma**

- Tocar los ítems de menú 8 > 8.4

Configurar el idioma:

- Arrastrar los ítems de los países requeridos en las posiciones correspondientes en el interior del menú.
  - Tocar "Guardar" para mantener los valores modificados
- O**
- Tocar "Anular" para mantener la función sin guardar.

#### **Informaciones**

- Tocar los ítems de menú 8 > 8.9

Permite visualizar todas las informaciones correspondientes al software del dispensador (versión, tema usado, configuración...)

## 7 - SISTEMAS DE PAGO

### **Introducción**

Este capítulo describe el funcionamiento y la gama de funciones de las unidades de pago utilizadas asociadas con un dispensador Excellence-Touch.

En calidad de operador, que puede modificar las configuraciones y gestionar las monedas, se ruega de leer atentamente este capítulo, para asegurarse de haber entendido la operación de pago.

La unidad de pago está proyectada para los dispensadores de la serie Excellence-Touch. Está disponible en las siguientes versiones del sistema:

- Cambiador de monedas
- Lector de tarjetas

La unidad de pago está constituida por un alojamiento separado que se encuentra del lado derecho del dispensador.

La unidad de pago se utiliza para la venta de bebidas del dispensador.

Además, es posible gestionar la función de la unidad de pago configurando fajas horarias para precios diferentes y para la venta gratuita.

### **Diferentes funciones de pago**

#### **Gestión de la caja (menú 1.3)**



#### **Nota:**

Habilitado sólo en los modelos con sistema de pago cambiador de monedas.

- Tocar los ítems de menú 1 > 1.3

Con las funciones incluidas es posible:

- vaciar los tubos de monedas
- cargar las monedas para la función caja
- verificar la cantidad de dinero total en el monedero

#### **Mostrar Audit (menú 4.2.3)**

- Tocar los ítems de menú 4 > 4.2 > 4.2.3

Visualiza, para cada selección, el número total de los pagos y el total de las distribuciones desde la puesta en cero de los últimos contadores de bebidas (estadísticas).

Los datos de la auditoría pueden ser visualizados por:

- Erogaciones con pago
- Erogaciones en Venta gratuita
- Erogaciones en Venta de prueba
- Audit de Caja
- Ingredientes

## ***Precios (menú sección 6)***

### **Símbolo de la divisa**

- Tocar los ítems de menú 6 > 6.2 > 6.2.1
- Configurar el símbolo de la divisa para la visualización del crédito.

### **Precios globales de las bebidas**

Las configuraciones de fábrica definen un precio único para todas las bebidas (precio global):

- Tocar los ítems de menú 6 > 6.2 > 6.2.2
- Modificar todos los precios de las bebidas contemporáneamente.

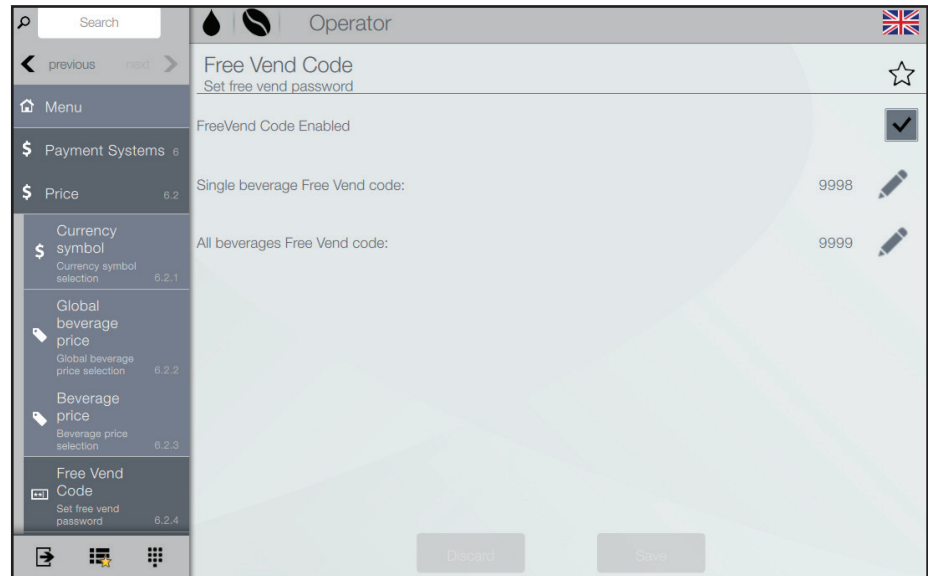
### **Precio de la bebida**

Para cada una de las bebidas es posible configurar un precio diferente del precio global:

- Tocar los ítems de menú 6 > 6.2 > 6.2.3
- Seleccionar la bebida requerida y modificar el precio.

### **Código de Venta gratuita.**

- Tocar los ítems de menú 6 > 6.2 > 6.2.4
- Habilitar/deshabilitar/modificar el Código de venta gratuita (fig. 7.1)



**Fig. 7.1 - Código de venta gratuita.**

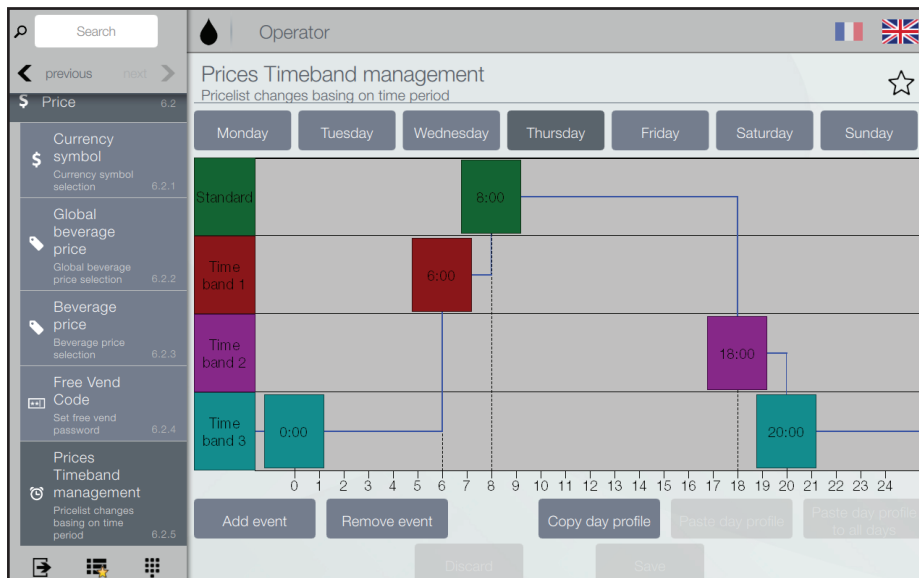


Fig. 7.2 - Gestión de Fajas horarias precios

### Gestión de Fajas horarias precios

- Tocar los ítems de menú 6 > 6.2 > 6.2.5

Configurar las fajas horarias de un perfil de precio (fig. 7.2)

- Tocar el día de la semana deseado para configurar la faja horaria.

- Tocar "Agregar evento".
- Tocar la línea del perfil (Estándar, Faja horaria 1, 2 o 3) para activar una faja horaria.

- Si fuera necesario, arrastrar la faja horaria para configurar la hora exacta a intervalos de 15 minutos.
- Agregar todas las fajas horarias necesarias.

Cancelar una faja horaria

- Tocar "Remover evento".
- Tocar la faja horaria por cancelar.

Copiar una faja horaria:

Es posible copiar las configuraciones efectuadas para cada día de la semana o para un solo día:

- Tocar "Copiar perfil del día", luego
  - Tocar "Pegar el perfil del día en todos los días".
- Tocar el día de la semana requerido.
- Tocar "Pegar el perfil del día".

Guardar los perfiles de ahorro energético:

- Tocar "Guardar".

## **Protocolos para los sistemas de pago (menú sección 7)**

Es posible configurar los siguientes protocolos para los sistemas de pago disponibles y gestionar las funciones correspondientes.

Algunos parámetros, comunes a varios sistemas de pago, mantienen el valor configurado aún cambiando el tipo de sistema.

### **Convalidador:**

#### **Resto inmediato (default: deshabilitado)**

Normalmente el importe correspondiente a una selección se cobra después que el aparato envía la señal de "Selección efectuada".

Habilitando esta función, la señal de cobro se envía al inicio de la erogación.

La configuración de este parámetro es obligatoria.

#### **Posición del punto decimal**

Configura la posición del punto decimal o sea:

- 0- punto decimal deshabilitado
- 1 - XXX.X (una cifra decimal)
- 2 - XX.XX (dos cifras decimales)
- 3 - X.XXX (tres cifras decimales)

#### **Tiempo de reserva (default: 7 segundos)**

Para el pago en efectivo permite configurar durante cuánto tiempo el dispensador visualiza el crédito residual que se debe introducir para erogar la selección

#### **Asociación línea/valor**

Cuando el display está colocado sobre la función "ASOC. LÍNEA-VALOR" (programación líneas) del menú "programación" es posible variar el valor de las 6 líneas de monedas, de A hasta F, del convalidador.

#### **Programación del crédito (overpay)**

Es posible decidir si:

- cobrar el eventual crédito excedente del importe de la selección después de un cierto tiempo expresado en segundos (parámetro "cancelado 000")
- dejar el eventual crédito excedente del importe de la selección a disposición para una selección sucesiva (parámetro "mantenido")

### **Executive:**

#### **Versión del monedero**

Para el sistema executive es necesario elegir entre los sistemas de pago previstos que son:

- Estándar
- Price holding
- UKEY (Price holding price display)

#### **Resto inmediato (default: deshabilitado)**

Normalmente el importe correspondiente a una selección se cobra después que el dispensador envía la señal de "Selección efectuada".

Habilitando esta función, la señal de cobro se envía al inicio de la erogación.

La configuración de este parámetro es obligatoria.

#### **Tiempo de reserva (default: 7 segundos)**

Para el pago en efectivo permite configurar durante cuánto tiempo el dispensador visualiza el crédito residual que se debe introducir para erogar la selección.

## **BDV:**

### **Resto inmediato (default: deshabilitado)**

Normalmente el importe correspondiente a una selección se cobra después que el dispensador envía la señal de “Selección efectuada”.

Cuando se habilita esta función, la señal de cobro se envía al inicio del ciclo de erogación.

La configuración de este parámetro es obligatoria.

### **Tiempo de reserva (default: 7 segundos)**

Para el pago en efectivo permite configurar durante cuánto tiempo el dispensador visualiza el crédito residual que se debe introducir para erogar la selección

### **Tipo de erogazione**

Para configurar el modo de funcionamiento para erogación múltiple o individual. En caso de erogación múltiple, el resto no se devuelve automáticamente al final de una erogación efectuada, sino que el crédito queda a disposición para otras erogaciones. Presionando el pulsador de devolución de monedas, el crédito restante será devuelto si su valor es inferior al valor del resto máximo.

### **Devolución del crédito (palanca escrow)**

Para habilitar/deshabilitar la devolución del crédito (presionando la tecla de devolución del resto) si no han sido efectuadas erogaciones.

Si habilitada, esta función permite la devolución de las monedas aún si la primer erogación no se ha efectuado.

Si una erogación ha fallado debido a un motivo cualquiera, el resto será devuelto.

### **Crédito máximo**

Esta función permite definir el crédito máximo para monedas introducidas que se acepta.

### **Resto máximo**

Es posible configurar un límite al importe total del resto que el monedero pagará cuando se pulse el pulsador de devolución del resto o después de una erogación individual.

El eventual crédito excedente del importe programado con esta función será cobrado.

### **Monedas aceptadas**

Para definir cuales entre las monedas reconocidas por el convalidador deben ser aceptadas.

Para la correspondencia moneda/valor es necesario controlar en el monedero la etiqueta donde se muestra la posición de las monedas.

### **Monedas aceptadas para el resto**

Para programar el rechazo de una moneda en condiciones de “importe exacto”.

Para la correspondencia moneda/valor es necesario controlar en el monedero la etiqueta donde se muestra la posición de las monedas.

### **Ecuación de resto exacto**

Para definir la combinación de tubos vacíos que coloca el monedero en la condición de "importe exacto". Las posibles combinaciones de vacío de los tubos están indicadas a continuación.

Por motivos de simplicidad la combinación se describe con referencia a los tubos A, B y C, donde el tubo A recibe las monedas de menor valor y el tubo C las monedas de mayor valor.

0 = A o (B y C)

1 = A y B y C

2 = sólo A y B

3 = A y (B o C)

4 = sólo A

5 = sólo A o B (default)

6 = A o B o C

7 = sólo A o B

8 = sólo A o C

9 = sólo B y C

10 = sólo B

11 = sólo B o C

12 = sólo C

### **Pulsadores de erogación**

Usar esta función para habilitar o no los pulsadores presentes en el monedero para descargar las monedas presentes en los tubos de devolución del resto.

### **Unità C.P.C.**

Comunica al monedero si alguna periférica ha sido instalada o quitada de la conexión serial (periféricas tipo C.P.C.) - la unidad de verificación por default está siempre habilitada

### **Devolución del resto exacto (nivel mínimo de los tubos)**

Permite anticipar el aviso al usuario de "Introducir dinero contado", agregando un número de monedas entre 0 y 15 al número de monedas programado para determinar el estado lleno de los tubos.

### **Venta libre VMC**

La mayor parte de los sistemas de pago con protocolo BDV gestiona la función de venta libre.

Sin embargo existen sistemas de pago que no prevén esta función.

En este caso, es necesario habilitar la venta libre VMC (vending machine control, deshabilitada por default) y configurar el precio de las selecciones en cero, si algunas selecciones se erogan gratuitamente.

## **MDB:**

### **Resto inmediato (default: deshabilitado)**

Normalmente el cobro del importe correspondiente a una selección se cobra después que el dispensador envía la señal de "Selección efectuada".

Cuando se habilita esta función, la señal de cobro se envía al inicio del ciclo de erogación.

La configuración de este parámetro es obligatoria.

### **Posición del punto decimal**

Configura la posición del punto decimal o sea:

0- punto decimal deshabilitado

1 - XXX.X (una cifra decimal)

2 - XX.XX (dos cifras decimales)

3 - X.XXX (tres cifras decimales)

### **Tiempo de reserva (default: 7 segundos)**

Para configurar durante cuánto tiempo el dispensador visualiza el crédito residual que se debe introducir para erogar la selección.

### **Tipo de erogación**

Para configurar el modo de funcionamiento para erogación múltiple o individual. En caso de erogación múltiple, el resto no se devuelve automáticamente al final de una erogación efectuada, sino que el crédito queda a disposición para otras erogaciones. Presionando el pulsador de devolución de monedas (si la función está habilitada), el crédito restante será devuelto hasta el valor de resto máximo.

### **Obligación de compra**

Permite habilitar/deshabilitar el funcionamiento del pulsador de devolución de monedas antes de la erogación de un producto.

- ON: el resto se devuelve después de haber efectuado la selección de un producto
- OFF: el resto se devuelve inmediatamente cuando se pulsa la tecla de devolución de monedas (el dispensador funciona como cambia monedas)

### **Crédito máximo**

Esta función permite definir el crédito máximo para monedas introducidas que se acepta.

### **Resto máximo**

Es posible configurar un límite al importe total del resto que el monedero pagará cuando se pulse el pulsador de devolución del resto o después de una erogación individual.

El eventual crédito excedente del importe programado con esta función será cobrado.

### **Monedas aceptadas**

Para definir cuales entre las monedas reconocidas por el convalidador se deben aceptar cuando los tubos de devolución del resto están llenos.

Para la correspondencia moneda/valor es necesario controlar la configuración del monedero

### **Monedas devueltas**

Para definir cuales entre las monedas disponibles en los tubos deben ser usadas para dar el resto. Este parámetro está activo sólo con monederos que no gestionan automáticamente la elección del tubo por utilizar (Auto changer payout).

Para la correspondencia moneda/valor es necesario controlar la configuración del monedero.

### **Billetes aceptados**

Para definir cuales entre los billetes reconocidos por el lector deben ser aceptados.

Para la correspondencia billete/valor es necesario controlar la configuración del lector.

### **Monedas aceptadas con resto exacto**

Para definir cuales entre las monedas reconocidas por el convalidador deben ser aceptadas cuando la máquina está en modalidad de "importe exacto".

Para la correspondencia moneda/valor es necesario controlar la configuración del monedero

### **Billetes aceptados con resto exacto**

Para definir cuales entre los billetes reconocidos por el lector se deben aceptar cuando la máquina está en modalidad de "importe exacto".

Para la correspondencia billete/valor es necesario controlar la configuración del lector.

### **Esconde el crédito de la llave**

Para tutelar la privacidad de los usuarios esta función permite visualizar la frase "-----"

en sustitución del crédito presente en el sistema cashless.

### **Crédito residual**

Es posible decidir si cobrar un crédito excedente del importe de la selección después de un cierto tiempo definido (cancelado después) o dejarlo a disposición del usuario (mantenido).

### **Mando cash-sale**

La función permite que resulte que las transacciones efectuadas en efectivo hayan sido efectuadas a través de un sistema cashless.

Los valores disponibles son:

- 0 funcionamiento estándar: las transacciones en efectivo se registran como tales
- 1 envío forzado a cashless 1: las transacciones en efectivo se registran como transacciones efectuadas por el primer sistema cashless
- 2 envío forzado a cashless 2: las transacciones en efectivo se registran como transacciones efectuadas por el segundo sistema cashless

### **Dispositivo paralelo**

Usar esta función para habilitar la presencia de un convalidador o de un lector de billetes paralelo con el cual recargar las llaves.

### **Ecuación de resto exacto**

Permite elegir entre 15 algoritmos de control diferentes para hacer de modo que el dispensador pueda dar el resto al final de la selección.

Cada algoritmo verifica una serie de condiciones (cantidad de monedas en los tubos o el estado vacío o lleno) de los tubos que el monedero utilizará para dar el resto. La condición "No da resto" se tiene cuando los tubos asociados al algoritmo elegido han alcanzado el nivel mínimo de monedas (parámetro "nivel mínimo de los tubos") Por motivos de simplicidad la combinación se describe con referencia a los tubos A, B, C y D, donde el tubo A recibe las monedas de menor valor y el tubo D las monedas de mayor valor.

0 = A o B o C o D

1 = A o B

2 = C o D

3 = A o D

4 = sólo A

5 = sólo B

6 = sólo C  
7 = A y D  
8 = C y D  
9 = A y B  
10 = A y B y C y D  
11 = A y C o A y D  
12 = sólo A o C y D  
13 = sólo D  
14 = A y B y C

Por ejemplo: la ecuación "10" visualizará el mensaje "No da resto" cuando los cuatro tubos se encuentran al nivel mínimo. La ecuación "04" visualizará el mensaje "No da resto" solamente cuando el tubo A (moneda de menor valor) habrá alcanzado el nivel mínimo de monedas.

### **Crédito máximo de la llave cashless**

Esta función permite configurar el crédito máximo que puede tener una llave/tarjeta cashless para poder ser aceptada por el sistema. Si la llave tiene un valor superior, será rechazada. El valor de configuración debe ser siempre superior o igual al valor configurado para la función "Máximo crédito recargable".

El valor de configuración debe ser siempre superior o igual al valor configurado para la función "Máximo crédito recargable"; si es modificado o inferior, será automáticamente configurado al mismo valor del "Máximo crédito recargable".

### **Recarga máxima de la llave cashless**

La función permite configurar el crédito máximo que se puede cargar en un sistema a llave o tarjeta.

### **Nivel mínimo de los tubos**

Permite configurar el número de monedas entre 0 y 15 para determinar el estado lleno de los tubos y el aviso al usuario de "introducir el importe exacto".

### **Función lector de billetes (bill revalue)**

Permite habilitar el lector de billetes exclusivamente para recargar el crédito en el sistema cashless (llave o tarjeta)

### **Aceptación de crédito indefinido (undefined credit cash)**

Esta función permite aceptar o no sistemas de pago cashless (llave o tarjeta) en el caso que el crédito del sistema cashless no esté definido.

### **Grupos de usuarios (user groups)**

La función se usa para asociar una lista de precios (lista 1, lista 2 y lista 3) a grupos de usuarios (de 1 a 5). Por default todos los grupos de usuarios están asociados a la lista.

## 8 - RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Mensaje visualizado                                                                                                   | Causa                                                                                                     | Acción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | El paquete de producto está:<br>1. vacío<br>2. mal colocado<br>3. o no presente                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sustituir el paquete de producto, véase <i>pág. 12</i>.</li> <li>2. Controlar que el paquete de producto esté introducido correctamente, véase <i>pág. 12</i>.</li> <li>3. Intorducir un paquete de producto<br/>Llamar al operador cuando el número se visualiza en el display.</li> </ol> |
|                                      | El agua en la caldera no ha todavía alcanzado la temperatura deseada.                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La erogación de bebidas del dispensador está bloqueada hasta que la temperatura no alcance el valor correcto.</li> </ul>                                                                                                                                                                     |
|                                      | El dispensador debe ser lavado.                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Encender el programa de limpieza, véase <i>pág. 20</i>.<br/>Llamar al operador cuando el número se visualiza en el display.</li> </ul>                                                                                                                                                       |
| <br><b>las bebidas están en gris</b> | La erogación de las bebidas está bloqueada porque el dispensador no ha sido lavado como se ha programado. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Encender el programa de limpieza inmediatamente, véase <i>pág. 20</i>.<br/>Llamar al operador cuando el número se visualiza en el display.</li> </ul>                                                                                                                                        |
|                                      | El filtro de agua del dispensador debe ser sustituido.                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar el servicio de asistencia para sustituir el filtro del agua.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            |

| <b>Mensaje visualizado</b> | <b>Causa</b>                          | <b>Acción</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Err 10                     | Error de seguridad de la caldera      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Agua demasiado caliente o rebosamiento del agua de la caldera, controlar la protección térmica.</li> <li>• Restablecimiento posible por parte del operador en el caso que haya sido instalado el kit opcional Marine Easy overflw.</li> <li>• Contactar el servicio de asistencia si el error continua.</li> </ul>                                 |
| Err 17/18/19               | Error de la red hídrica               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar que la alimentación en agua del dispensador no esté bloqueada, abrir el grifo completamente.</li> <li>• Tocar "Lista de averías activas" en el menú inicial de programación y luego tocar el icono "Poner en cero las averías".</li> <li>• Contactar el servicio de asistencia si el error continua.</li> </ul>                          |
| Err 30/31                  | Error de enfriamiento                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar la ventilación y la temperatura ambiente del dispensador y, si es necesario, limpiar la rejilla para la condensación.</li> <li>• Tocar "Lista de averías activas" en el menú inicial de programación y luego tocar el icono "Poner en cero las averías".</li> <li>• Contactar el servicio de asistencia si el error continua.</li> </ul> |
| Err 60/61/63               | Cazoleta/s de mezclado no detectada/s | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar si las dos cazoletas de mezclado están colocadas correctamente.</li> <li>• Contactar el servicio de asistencia si el error continua.</li> </ul>                                                                                                                                                                                          |
| Err 65                     | Bandeja recogegotas no presente       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si la bandeja recogegotas está colocada correctamente.</li> <li>• Póngase en contacto con el servicio técnico si persiste el error.</li> </ul>                                                                                                                                                                                           |
| Err 75                     | Bandeja recogegotas no presente       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La máquina volverá intentar hacer una limpieza; compruebe si la máquina está en el estado correcto para hacer una limpieza, por ejemplo, que bandeja recogegotas esté en su lugar.</li> </ul>                                                                                                                                                      |

| Mensaje visualizado                                             | Causa                                                                                                  | Acción                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El agua sale de la boquilla del agua caliente o de un producto. | Partículas de sarro bloquean la correspondiente válvula de salida, que no puede cerrarse completamente | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Encender el programa «Lavado» inmediatamente, véase <i>pág. 21</i>. Contactar el servicio de asistencia si el problema continua.</li> </ul>                                                   |
| El dispensador no responde cuando se toca la pantalla.          | El software se ha bloqueado.                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Resetear el dispensador:<br/>Desconectar la alimentación eléctrica y conectarla nuevamente después de 5 segundos.<br/>Contactar el servicio de asistencia si el problema continua.</li> </ul> |

## 9 - ESPECIFICACIONES

| Versiones*                | Milk-Coffee | Coffee-Coffee                                                                                |
|---------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dimensiones               |             |                                                                                              |
|                           | Altura      | Puerta cerrada: 692 mm / 27,24 pulgadas (Puerta abierta: 920 mm / 36,2 pulgadas)             |
|                           | Ancho       | 380 mm / 14,96 pulgadas                                                                      |
|                           | Profundidad | 524 mm / 20,63 pulgadas                                                                      |
| Peso                      |             |                                                                                              |
|                           | vacío       | 38,5 kg / 86 libras                                                                          |
|                           | lleno       | 49 kg / 108 libras                                                                           |
| Altura máxima taza/jarra  |             |                                                                                              |
|                           | Tazas:      | 157 mm / 6,2 pulgadas                                                                        |
|                           | Jarras:     | 157 mm / 6,2 pulgadas (con cubeta anti goteo)                                                |
|                           |             | 207 mm / 8.2 pulgadas (sin recoge gotas o cuando se usa la extensión jarra <i>opcional</i> ) |
| Capacidad de ingredientes |             | 2 paquetes de ingredientes Bag-in-Box (BIB) descartables con capacidad de:                   |
|                           |             | 2 litros / 0,53 galones (café y leche), o                                                    |
|                           |             | 1,25 litros / 0,33 galones (café), o                                                         |
|                           |             | 0,75 litros / 0,20 galones (leche)                                                           |
| Capacidad de las bebidas  |             | 300 tazas y 100 ml / 3,3 onzas líquidas por hora a 3,3 kW (230V)                             |
| Caldera                   |             | 6 litros / 1,58 galones                                                                      |

|                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Conexión hídrica estándar                                 | Línea de alimentación hídrica de 1/2" o 3/8" con elemento de conexión 3/4" BSP<br>Tubo para agua potable con válvula de interceptación<br>Temperatura máx. del agua en entrada 60°C / 140°F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Presión dinámica                                          | Mín. 0,8 bar a 10 l/min - 11 psi a 2,6 gal/min                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Presión estática                                          | Máx. 10 bar - 140 psi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Conexión del agua caliente                                | Sólo a través de tubos de cobre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Conexión de la unidad de enfriamiento del agua            | Presión dinámica: mín. 0,8 bar a 1,2 l/min - 11 psi a 0,7 gal/min                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Refrigerante                                              | 0,013 kg de R600a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Especificaciones eléctricas                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Con cable y enchufe de alimentación 1,80 m / 70,9 pulgadas</li> <li>• Conexión directa a la alimentación eléctrica conformemente a las Instrucciones de Seguridad</li> </ul> <p>Para las cargas conectadas remitirse a la etiqueta de datos.</p> <p>funcionamiento monofásica Europa: máx. 3,3 kW a 230-240 VAC (16A)<br/> funcionamiento trifásica Europa: máx. 8,9 kW a 400 VAC (3x16A)<br/> funcionamiento monofásica America del Nord: máx. 1,4 kW a 120 VAC (20A)<br/> funcionamiento monofásica America del Nord: máx. 9,0 kW a 120/240 VAC (50A)</p> |
| Especificaciones ambientales                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Emisiones acústicas                                       | El nivel de presión acústica continua, equivalente, A-ponderado, es inferior a 48 dB.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Temperatura Ambiente para la instalación y funcionamiento | Entre 5°C / 41°F y 32°C / 90°F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Conformidad                                               | UL, CE<br>(directiva máquinas 2006/42/CE , directiva EMC 2004/108/CE, seguridad alimenticia 2002/72/CE), IEC 60335 , IEC 60079<br>NSF(Sólo para la versión Marine)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

*El fabricante se reserva el derecho de modificar las especificaciones sin previo aviso.*

## APÉNDICE A - LISTA INTERNACIONAL DE LOS ENCHUFES DE ALIMENTACIÓN

| País           | Tipo de enchufe | Fabricante/marca      | Tipo/modelo | Datos técnicos | Estándar                | Marca/s de conformidad               |
|----------------|-----------------|-----------------------|-------------|----------------|-------------------------|--------------------------------------|
| Reino Unido    | Tipo G          | Patelec Elpena/Ningbo | MUK         | 3G0,75/1/1,5   | BS 1363-1               | BSI/HAR                              |
| Japón          | Tipo B          | Patelec Ningbo        | 42          | 3x0,75/1,25/2  | JIS C8303,<br>JIS C8306 | PSE/JET                              |
| Australia      | Tipo I          | Patelec Elpena/Ningbo | 161-165     | 3G0,75/1/1,5   | AS/NZS 3112             | NSW GOVERNMENT                       |
| Sud Corea      | Tipo C          | Patelec Ningbo        | 152 KOREA   | 2x0,75/1/1,5   | K60884-1,<br>KSC 8305   | Korea Testing laboratory             |
|                | Tipo F          | Patelec Ningbo        | 232 KOREA   | 3G0,75/1/1,5   | K60884-1,<br>KSC 8305   | Korea Testing laboratory             |
| Singapur       | Tipo G          | Patelec Ningbo        | MUK         | 3G0,75/1/1,5   | SS 145:part 1:2010      | COC                                  |
| Arabia Saudita | Tipo G          | Patelec Ningbo        | MUK         | 3G0,75/1/1,5   | BD14004                 | GULF TYPE EXAMINATION<br>CERTIFICATE |
| Sudáfrica      | Tipo M          | Patelec Elpena        | 507         | 3G0,75/1/1,5   | SANS 164-1              | SABS                                 |
| UAE            | Tipo G          | Patelec Ningbo        | MUK         | 3G0,75/1/1,5   | BD14004                 | GULF TYPE EXAMINATION<br>CERTIFICATE |
| Qatar          | Tipo G          | Patelec Ningbo        | MUK         | 3G0,75/1/1,5   | BD14004                 | GULF TYPE EXAMINATION<br>CERTIFICATE |
| Rusia          | Tipo C          |                       |             |                |                         |                                      |
|                | Tipo F          |                       |             |                |                         |                                      |
| Egipto         | Tipo C          |                       |             |                |                         |                                      |
|                | Tipo F          |                       |             |                |                         |                                      |
| Tailandia      | Tipo A          |                       |             |                |                         |                                      |
|                | Tipo B          |                       |             |                |                         |                                      |
|                | Tipo C          |                       |             |                |                         |                                      |
|                | Tipo F          |                       |             |                |                         |                                      |